

Andria

Didascalialia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

[-10] Sorōrem falsō crēditam meretrīculae

[-9] Genere^{AbIPrp} Andriae, Glycerium, vitiat Pamphilus
by birth

[-8] Gravidāque factā dat fidem, uxōrem sibi

[-7] Fore^{ImvPrāAkt} hanc;^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater ēī^D dēsponderat,^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another to him had betrothed,

[-6] Gnātam^A Chremētis,^{AbI} atque^{AKon} ut^{APt} amōrem^{AbIPrp} comperit,^{APrp}
daughter of Chremes, and also when love he found out,

[-5] Simulat^{PrāAkt} futūrās^A nūptiās, cupiēns^N suos^{PrāAkt}
he pretends about to be desiring

[-4] Quid^A habēret^{ImpKnjAkt} animī filius cognōscere.^{InfAkt}
what he might have to learn.

[-3] Dāvī suāsū^{AbI} nōn^{Pt} repugnat^{PrāAkt} Pamphilus.
by persuading not resists

[-2] Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō nātum^A ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum
but out of having been born when he saw

[-1] Chremēs, recūsāt^{PrāAkt} nūptiās, generum abdicat.^{PrāAkt}
refuses disowns.

[0] Hanc^A Pamphilō,^D aliam dat^{PrāAkt} Charīnō^D conjugem.
this to Pamphilus, he gives to Charinus

Prolog

[1] [PROLOGUS]: Poēta cum^{Kon} prīmum^{Adv} animum ad^{Prp} scrībendum^A appulit,^{PerAkt}
when first to writing applied,

[2] id^A sibi^D negōtī crēdidit,^{PerAkt} solum^{Adv} darī,^{InfPas}
that to himself he believed only to be given,

[3] populō ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.
that they might please which he had made

[4] vērūm^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō intellegit;^{PrāAkt}
but otherwise to come about he understands;

[5] nam^{Kon} in^{Prp} prōlogīs scrībendīs^{AbI} operam abūtitur,^{PrāAkt}
for in to be written he wastes,

[6] nōn^{Pt} quī^N argūmentum nārret^{PrāKnjAkt} sed^{Kon} quī^N malevolī
not who should tell but who

[7] veteris poētae maledictīs respondeat.^{PrāKnjAkt}
should respond.

[8] nunc^{Adv} quam^A rem vitiō dent^{PrāKnjAkt} quaesō^{PrāAkt} animum advortite.^{PrāImvAkt}
now what they may give I ask turn.

[9] Menander fēcit^{PerAkt} Andriam et^{Kon} Perinthiam.
made and

[10] quī^N utramvīs^A rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A nōverit;^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt} ita ^{Adv} dissimilī sunt ^{PräAkt} argūmentō, et ^{Kon} tamen ^{Pt} not so are and nevertheless
[12]	dissimilī ōrātiōne sunt ^{PräAkt} factae ^N ac ^{Kon} stilō. are having been made and
[13]	quae ^N convēnere ^{PerAkt} in ^{Prp} Andriam ex ^{Prp} Perinthiā which fit together into from
[14]	fatētur ^{PräAkt} trānstulisse ^{InfPerAkt} atque ^{Kon} ūsum ^A prō ^{Prp} suis. he confesses to have transferred and also having used as
[15]	id ^A isti ^N vituperant ^{PräAkt} factum ^A atque ^{Kon} in ^{Prp} eo ^{Abl} disputant ^{PräAkt} this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contāminārī ^{InfPas} nōn ^{Pt} decēre ^{InfAkt} fābulās. to be contaminated not to be fitting
[17]	faciuntne ^{Pt} intellegendō ^{Abl} ut ^{Kon} nīl ^A intellegant? ^{PräKnjAkt} do they make ? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui ^N cum ^{Kon} hunc ^A accūsant ^{PräAkt} Naevium Plautum Ennium who when this they accuse,
[19]	accūsant ^{PräAkt} quōs ^A hic ^N noster ^N auctōrēs habet ^{PräAkt} they accuse whom this our he has,
[20]	quōrum ^G aemulārī ^{InfAkt} exoptat ^{PräAkt} nēglegentiam of whom to emulate he desires
[21]	potius ^{Adv} quam ^{Kon} istōrum ^G obscūram dīligentiam. rather than of those
[22]	dehinc ^{Adv} ut ^{Kon} quiēscant ^{PräKnjAkt} porrō ^{Adv} moneō ^{PräAkt} et ^{Kon} dēsinant ^{PräKnjAkt} then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male ^{Adv} dīcere ^{InfAkt} malefacta nē ^{Pt} nōscant ^{PräKnjAkt} sua. badly to speak, lest they may know
[24]	favēte ^{PräImvAkt} adeste ^{PräImvAkt} aequō animō et ^{Kon} rem cognōscite ^{PräImvAkt} be favourable, be present and learn,
[25]	ut ^{Kon} pernōscātis ^{PräKnjAkt} ecquid ^A speī sit ^{PräKnjAkt} reliquum, so that you may learn thoroughly anything there may be
[26]	posthāc ^{Adv} quās ^A faciet ^{Fu1Akt} dē ^{Prp} integrō cōmoediās, hereafter which he will make from
[27]	spectandae ^N an ^{Kon} exigendae ^N sint ^{PräKnjAkt} vōbīs ^D prius. ^{Adv} to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28]	[SIMO SENEX]: Vōs ^N istaec ^A intrō ^{Adv} auferte ^{PräImvAkt} abīte ^{PräImvAkt} Sōsia, you those things inside carry away: go away.
[29]	adēs ^{PräImvAkt} dum ^{Pt} paucīs tē ^A volō ^{PräAkt} dictum ^A putā ^{PräImvAkt} be present now: you I want. it said consider:
[30]	[SOSIA LIBERTUS]: nempe ^{Pt} ut ^{Kon} cūrentur ^{PräKnjPas} rēctē ^{Adv} haec? ^N immō ^{Pt} aliud ^N quid ^N est ^{PräAkt} surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod ^N tibi ^D mea ars efficere ^{InfAkt} hōc ^{Abl} possit ^{PräKnjAkt} amplius? ^{Adv} what for you to accomplish in this can more?
[32]	[SIMO SENEX]: nīl ^N istāc ^{Abl} opus est ^{PräAkt} arte ad ^{Prp} hanc ^A rem quam ^A parō ^{PräAkt} nothing with that is for this which I prepare,
[33]	sed ^{Kon} eīs ^{Abl} quās ^A semper ^{Adv} in ^{Prp} tē ^{Abl} intellēxī ^{PerAkt} sitās ^A but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] fidē et^{Kon} taciturnitatē. expectō^{PräAkt} quid^A pr velis.^{PräKnjAkt}
and I await what you may wish.
- [35] ego^N postquam^{Kon} tē^A pr emī,^{PerAkt} ā^{Prp} parvulō ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D pr
I after you I bought, from that always for you
- [36] apud^{Prp} mē^A pr jūsta et^{Kon} clēmēns fuerit^{PerKnjAkt} servitus
with me and has been
- [37] scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servō ut^{Kon} essēs,^{ImpKnjAkt} libertus mihi,^D pr
you know. I made from that you might be for me,
- [38] propterea^{Adv} quod^{Kon} servibās,^{ImpAkt} liberāliter:^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A pr habuī^{PerAkt} summum pretium persolvī^{PerAkt} tibi.^D pr
what I had I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memoriā habeo.^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō,^{PräAkt} factum.^N pr pas gaudeō^{PräAkt}
in I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] si^{Kon} tibi^D pr quid^A pr fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō,^{PräAkt} quod^A pr placeat,^{PräKnjAkt} Simō,
if for you anything I did or I do which may please,
- [42] et^{Kon} id^A pr grātum fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A pr habeo^{PräAkt} grātiā.
and that to have been towards you I have
- [43] sed^{Kon} hoc^N pr mihi^D pr molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N pr commemoratiō
but this to me is troublesome; for that
- [44] quasi^{Pt} exprobrātiōst,^{PräAkt} immemoris benefici.
as if is a reproach
- [45] quīn^{Pt} tū^N pr ūnō verbō dīc^{PräImvAkt} quid^N pr est^{PräAkt} quod^N pr mē^A pr velis.^{PräKnjAkt}
come now you say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam.^{Fu1Akt} hoc^A pr primum^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl} pr rē praedicō^{PräAkt} tibi.^D pr
so I will do. this first in this I tell beforehand to you:
- [47] quās^A pr crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A pr nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae nūptiae.
which you believe to be these not are nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās,^{PräAkt} igitur?^{Pt} rem omnem ā^{Prp} prīncipiō audiēs:^{Fu1Akt}
why you pretend then now? from you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl} pr pactō et^{Kon} gnātī vitā et^{Kon} cōnsilium meum
in that and and
- [50] cognōscēs,^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N pr facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} pr rē tē^A pr velim.^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N pr postquam^{Kon} excessit,^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs, Sōsia, et^{Kon}
for he after he departed out of and
- [52] librius^{AdvKmp} vivendī^G fuit^{PerAkt} potestās (nam^{Pt} antea^{Adv}
more freely of living was (for before
- [53] quī^N pr scīre^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium nōscere,^{InfAkt}
how to know you could or to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās metus magister prohibēbant?^{ImpAkt} itast.^{PräAkt})
while were preventing? so it is.
- [55] quod^N pr plērīque omnēs faciunt,^{PräAkt} adulēscenulī,
what do
- [56] ut^{Kon} animum ad^{Prp} aliquod studium adjungant,^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs
that to they may join, or
- [57] alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,
to keep or for hunting or to
- [58] hōrum^G pr ille^N pr nīl^N pr ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera
of these he nothing remarkably beyond
- [59] studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia haec^A pr mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless these moderately.

- [60] gaudēbam.^{ImpAkt} nōn^{Pt} injūriā; nam^{Pt} id^A arbitror^{PräPas}
I was glad. not for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprimē^{Adv} in^{Prp} vitā esse^{InfAkt} ūtile, ut^{Kon} nēquid^N nimis.^{Adv}
especially in to be that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sic^{Adv} vitā erat:^{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs perferre^{InfAkt} ac^{Kon} patī:^{InfPas}
thus was: easily to carry through and to suffer;
- [63] cum^{Prp} quibus^{Abl} erat^{ImpAkt} cumque^{Pt} ūnā^{Adv} is^{Abl} sēsē^A dēdere,^{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] eōrum^G obsequī^{InfPas} studiīs, adversus^{Prp} nēminī,
of them to comply against
- [65] numquam^{Adv} praepōnēns^N sē^A illīs;^D ita^{Adv} ut^{Kon} facillimē^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] sine^{Prp} invidiā laudem inveniās^{PräKjnAkt} et^{Kon} amīcōs parēs.
without you may find and
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vitam instituit:^{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl} tempore
wisely he ordered; for indeed this
- [68] obsequium amīcōs, vēritās odium parit.^{PräAkt}
brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier quaedam^N abhinc^{Adv} triennium
meanwhile a certain ago
- [70] ex^{Prp} Andrō commigrāvit^{PerAkt} hūc^{Adv} vīcīniae,
from moved hither
- [71] inopiā et^{Kon} cognātōrum nēglegentiā
and
- [72] coacta,^N ēgregiā fōrmā atque^{Kon} aetāte integrā.
having been forced, and
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor^{PräPas} nēquid^N Andria apportet^{PräKjnAkt} malī!
ah! I fear lest anything may bring
- [74] [SIMO SENEX]: prīmō^{Adv} haec^N pudicē^{Adv} vitam parcē^{Adv} ac^{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely sparingly and harshly
- [75] agēbat,^{ImpAkt} lānā et^{Kon} tēlā vīctum quaeritāns;^N
she was conducting, and seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N accessit^{PerAkt} pretium pollicēns^N
but after lover approached promising
- [77] ūnus et^{Kon} item^{Adv} alter, ita^{Adv} ut^{Kon} ingeniumst^{PräAkt} omnium
and also so as nature is
- [78] hominum ab^{Prp} labōre prōclīve ad^{Prp} libīdinem,
from toward
- [79] accēpit^{PerAkt} condiōnem, dehinc^{Adv} quaestum^A occipit.^{PräAkt}
she accepted then to gain she begins.
- [80] qui^N tum^{Adv} illam^A amābant^{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut^{Kon} fit,^{PräAkt} filium
who then that were loving by chance, so as it happens,
- [81] perdūxere^{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcūm^{AblPrp} ut^{Kon} ūnā^{Adv} esset,^{ImpKjnAkt} meum.
they led to thither, with them that together he might be,
- [82] egomet^N continuo^{Adv} mēcūm^{AblPrp} ‘certē^{Adv} captus^N est:^{PräAkt}
I myself immediately with me ‘certainly having been captured is:
- [83] habetr’^{PräAkt} observābam^{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G servulōs
he has. I was watching in the morning of them
- [84] venientīs^A aut^{Kon} abeuntīs:^A rogītābam^{ImpAkt} ‘heus^{ij} puer,
coming or going away: I kept asking ‘hey

- [85] dīc^{PrālmvAkt} sōdēs,^{Pt} quis^N_{Pr} heri^{Adv} Chrýsidem habuit?^{PerAkt} ' nam^{Pt} Andriae
say please, who yesterday had? for of Andros
- [86] illi^D_{Pr} id^A_{Pr} erat^{ImpAkt} nōmen. teneō.^{PrāAkt} Phaedrum aut^{Kon} Clīniam
to her that was I remember. or
- [87] dīcēbant^{ImpAkt} aut^{Kon} Nīcēratum; nam^{Pt} hī^N_{Pr} trēs simul^{Adv}
they were saying or for these together
- [88] amābant.^{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilus? i' 'quid?^N_{Pr} symbolam
were loving. 'hey what 'what? contribution
- [89] dedit,^{PerAkt} cēnāvit.^{PerAkt} gaudēbam.^{ImpAkt} item^{Adv} aliō diē
he gave, he dined.' I was glad. likewise
- [90] quaerēbam:^{ImpAkt} comperiēbam.^{ImpAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} Pamphilum
I was asking: I was finding out nothing as to
- [91] quicquam^N_{Pr} attinēre.^{InfAkt} enimvērō^{Pt} spectātum^A_{Spn} satis^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] putābam.^{ImpAkt} et^{Kon} magnum exemplum continentiae;
I was thinking and
- [93] nam^{Pt} quī^N_{Pr} cum^{Prp} ingeniīs cōnflīctātur.^{PrāPas} ejus^G_{Pr} modī
for he who with struggles of that
- [94] neque^{Kon} commovētur.^{PrāPas} animus in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē tamen,^{Pt}
nor is moved in that nevertheless,
- [95] sciās.^{PrāKnjAkt} posse.^{InfAkt} habēre.^{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A_{Pr} suae vītae modum.
you may know to be able to have now himself
- [96] cum^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} placēbat.^{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō ōre omnēs omnia
when that to me was pleasing then
- [97] bona dīcere.^{InfAkt} et^{Kon} laudāre.^{InfAkt} fortūnās meās,
to say and to praise
- [98] quī^N_{Pr} gnātum habērem.^{ImpKnjAkt} tālī ingeniō praeditum.^A_{PerPas}
since I had having been endowed.
- [99] quid^N_{Pr} verbīs opus est?^{PrāAkt} hāc^{Abl}_{Pr} fāmā impulsus^N_{PerPas} Chremēs
what is? by this having been impelled
- [100] ultrō^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} vēnit.^{PerAkt} ūnicam gnātam suam
of his own accord to me came,
- [101] cum^{Prp} dōte summā filiō^D_{Pr} uxōrem ut^{Kon} daret.^{ImpKnjAkt}
with for the son so that he might give.
- [102] placuit:^{PerAkt} dēspondī.^{PerAkt} hic^N_{Pr} nūptiīs dictust^{PerPas} diēs.
it pleased: I betrothed. this has been appointed
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} obstat.^{PrāAkt} cur^{Adv} nōn^{Pt} vērae fiant?^{PrāKnjPas} audiēs.^{Fu1Akt}
what stands in the way why not they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: fermē^{Adv} in^{Prp} diēbus paucīs quibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} ācta^N_{PerPas} sunt.^{PrāAkt}
nearly in in which these things having been done were
- [105] Chrýsis vīcīna haec^N_{Pr} moritur.^{PrāPas} ō^{ij} factum bene!^{Adv}
this dies. o well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: beāstī;^{PerAkt} ei^D_{Pr} metuī.^{PerAkt} ā^{Prp} Chrýside. ibi^{Adv} tum^{Adv} filius
you have blessed; for her I feared from there then
- [107] [SIMO SENEX]: cum^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr} quī^N_{Pr} amābant.^{ImpAkt} Chrýsidem ūnā^{Adv} aderat.^{ImpAkt} frequēns;
with those who were loving together was present
- [108] cūrābat.^{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus; trīstis interim,^{Adv}
he was tending together meanwhile,
- [109] nōnnumquam^{Adv} collacrimābat.^{ImpAkt} placuit.^{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} mihi.^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sīc^{Adv} cōgitābam.^{ImpAkt} 'hic^N_{Pr} parvae cōnsuētūdinis
thus I was thinking 'this

- [111] causa hujus^G_{Pr} mortem tam^{Adv} fert^{PräAkt} familiäriter:^{Adv}
of this one so he bears as among family:
- [112] quid^N_{Pr} si^{Kon} ipse^N_{Pr} amāisset?^{PlqKnjAkt} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} mihi^D_{Pr} faciet^{Fu1Akt} patrī? '
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do
- [113] haec^A_{Pr} ego^N_{Pr} putābam^{ImpAkt} esse^{InfAkt} omnia hūmānī ingenī
these things I was thinking to be
- [114] mānsuētique animī officia. quid^N_{Pr} multīs moror?^{PräPas}
why do I delay ??
- [115] egomet^N_{Pr} quoque^{Pt} ejus^G_{Pr} causā in^{Prp} fūnus prōdeō,^{PräAkt}
I myself also of her into I go forth,
- [116] nīl^N_{Pr} suspicāns^N_{PräAkt} etiam^{Adv} malī. hem^{ij} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}
nothing suspecting also ah what this is ?? you will know.
- [117] effertur;^{PräPas} īmus.^{PräAkt} intereā^{Adv} inter^{Prp} mulierēs
is borne out; we go. meanwhile among
- [118] quae^N_{Pr} ibi^{Adv} aderant^{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam aspiciō^{PräAkt} adulēscēntulam
who there were present by chance I catch sight of
- [119] formā. . . bonā fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū, Sōsia,
perhaps. and
- [120] adeō^{Adv} modestō, adeō^{Adv} venustō ut^{Kon} nīl^N_{Pr} suprā.^{Adv}
so so that nothing beyond.
- [121] quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D_{Pr} lāmentārī^{InfPas} praeter^{Prp} cēterās
because then to me to lament beyond
- [122] vīsast^{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat^{ImpAkt} fōrmā praeter^{Prp} cēterās
she seemed and because was beyond
- [123] honestā ac^{Kon} līberālī, accēdō^{PräAkt} ad^{Prp} pedisequās,
and I approach to
- [124] quae^N_{Pr} sit^{PräKnjAkt} rogō:^{PräAkt} sorōrem esse^{InfAkt} ajunt^{PräAkt} Chrýsidis.
who she may be I ask: to be they say
- [125] percussit^{PerAkt} īlicō^{Adv} animum. attāt^{ij} hoc^N_{Pr} illud^N_{Pr} est,^{PräAkt}
struck straightway ah this that is,
- [126] hinc^{Adv} illae^N_{Pr} lacrumae, haec^N_{Pr} illast^N_{Pr} misericordia.
from here those this that is
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: quam^{Adv} timeō^{PräAkt} quōrsum^{Adv} ēvādās!^{PräKnjAkt} fūnus interim^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: prōcēdit;^{PräAkt} sequimur;^{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum vēnimus;^{PerAkt}
proceeds: we follow; to we came;
- [129] in^{Prp} ignem impositast;^{PerPas} flētur.^{PräPas} intereā^{Adv} haec^N_{Pr} soror
onto has been placed; is wept. meanwhile this
- [130] quam^A_{Pr} dīxī^{PerAkt} ad^{Prp} flammam accessit^{PerAkt} imprudentius,^{AdvKmp}
whom I said to she approached more rashly,
- [131] satis^{Adv} cum^{Prp} perīclō. ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N_{PerPas} Pamphilus
enough with there then having been stunned
- [132] bene^{Adv} dissimulātum^A_{PerPas} amōrem et^{Kon} cēlātum^A_{PerPas} indicat;^{PräAkt}
well having been hidden and having been concealed he reveals:
- [133] accurrit;^{PräAkt} mediam mulierem complectitur;^{PräPas}
he runs up; he embraces:
- [134] 'mea Glycerium,' inquit^{PräAkt} 'quid^N_{Pr} agis?^{PräAkt} cūr^{Adv} tē^A_{Pr} īs^{PräAkt} perditum?^A_{Spn} '
he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?
- [135] tum^{Adv} illa,^N_{Pr} ut^{Kon} cōnsuētum^A_{PerPas} facile^{Adv} amōrem cernerēs,^{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily you might discern,

- [136] ^{PerAkt}rejēcit^{Pr} ^Asē^{Pr} ^{Prp}in ^Aeum^{Pr} ^Nflēns^{PräAkt} ^{Adv}quam ^{Adv}familiāriter!^{Adv}
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: ^Nquid^{Pr} ^{PräAkt}aīs? ^{PräAkt}redeō^{Adv} ^{Adv}inde ^{Kon}īrātus atque ^{Adv}aegrē^{PräAkt} ^Nferēns;^{PräAkt}
what do you say ?? I return thence and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: ^{Kon}nec ^{Adv}satis ^{Prp}ad ^Aobjūrgandum^{Ger} ^{ImpKnjAkt}causae. dīceret^{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding he might say
- [139] ^N‘quid^{Pr} ^{PräAkt}fēcī? ^Nquid^{Pr} ^{PerAkt}commeruī^{PerAkt} ^{Kon}aut ^{PerAkt}peccāvī^{PerAkt} ^{PräAkt}pater?
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned,
- [140] ^Nquae^{Pr} ^Asēsē^{Pr} ^{Prp}in ^{InfAkt}ignem ^{PerAkt}inicare^{PerAkt} ^{PerAkt}voluit^{PerAkt} ^{PerAkt}prohibuī^{PerAkt}
she who herself into to throw willed, I prevented
- [141] ^{PerAkt}servāvī.^{PerAkt} ^{Adv}hōnesta ōrātiōst. ^{PräAkt}rēctē^{Adv} ^{PräAkt}putās;^{PräAkt}
I saved.’ rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: ^{Kon}nam ^{Kon}si ^Aillum^{Pr} ^{PräKnjAkt}objūrgēs^{PräKnjAkt} ^Nvītae ^{Pr}quī^{Pr} ^{PerAkt}auxilium tulit^{PerAkt}
for if him you rebuke who brought,
- [143] ^Nquid^{Pr} ^{PräKnjAkt}faciās^{PräKnjAkt} ^Dillī^{Pr} ^Nquī^{Pr} ^{Fu2Akt}dederit^{Fu2Akt} ^{Kon}damnum aut ^{Kon}malum?
what would you do for that one who will have given or
- [144] [SIMO SENEX]: ^{PerAkt}vēnit^{PerAkt} ^{Adv}Chremēs ^{Prp}postrīdiē^{Adv} ^{Prp}ad ^Nmē ^{PräAkt}clāmitāns;^{PräAkt}
came on the next day to shouting:
- [145] ^{InfPerAkt}indignum facinus; comperisse^{InfPerAkt} ^{PräAkt}Pamphilum
to have found out
- [146] ^{Prp}prō^{Prp} ^{InfAkt}uxōre habēre^{InfAkt} ^Ahanc^{Pr} ^Nperegrīnam. ^Nego^{Pr} ^Aillud^{Pr} ^{Adv}sēdulō^{Adv}
as to have this I that assiduously
- [147] ^{InfAkt}negāre^{InfAkt} ^Nfactum. ^{Pr}ille^{Pr} ^{PräAkt}īnstat^{PräAkt} ^{Adv}factum. ^{Adv}dēnique^{Adv}
to deny he insists finally
- [148] ^{Adv}ita^{Adv} ^{Adv}tum^{Adv} ^{PräAkt}discēdō^{PräAkt} ^{Prp}ab ^{Abl}illō^{Pr} ^{Kon}ut^{Kon} ^Nquī^{Pr} ^Asē^{Pr} ^Nfīliam
thus then I depart from him, so that he who himself
- [149] ^{PräKnjAkt}neget^{PräKnjAkt} ^Adatūrum.^{Fu1Akt} ^{Pt}nōn^{Pt} ^Ntū^{Pr} ^{Adv}ibi^{Adv} ^Ngnātum. . . ? ^{Pt}nē^{Pt} ^Nhaec^{Pr} ^{Pt}quidem^{Pt}
he may deny about to give. not you there not these indeed
- [150] ^{Adv}satis^{Adv} ^Nvehemēns causa ^{Prp}ad ^Aobjūrgandum.^{Ger} ^Nquī^{Pr} ^{PräAkt}cedo.^{PräAkt}
enough for scolding. how so ?? tell me.
- [151] ^N‘tūte^{Pr} ^Nipse^{Pr} ^{Abl}hīs^{Pr} ^{PräAkt}rēbus finem ^{PerAkt}praescriptstī^{PerAkt} ^{PräAkt}pater:
‘you yourself yourself to these you have pre scribed,
- [152] ^{Adv}prope^{Adv} ^{PräAkt}adest^{PräAkt} ^{Prp}cum ^Naliēnō mōre ^Nvīvendumst^N ^Dmihi:^D
near is at hand with to be lived for me:
- [153] ^{PräImvAkt}sine^{PräImvAkt} ^{Adv}nunc^{Adv} ^Ameō ^Amē^{Pr} ^{InfAkt}vīvere^{InfAkt} ^{Adv}intereā^{Adv} ^{Adv}modō.^{Adv}
allow now me to live meanwhile
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: ^Nquī^{Pr} ^{Pt}igitur^{Pt} ^Nrelictus^{PerPas} ^{PräAkt}est^{PräAkt} ^Gobjūrgandi^{Ger} ^Nlocus?
what therefore now left is of scolding
- [155] [SIMO SENEX]: ^{Kon}si ^{Prp}propter^{Prp} ^Namōrem ^Nuxōrem ^{Fu1Akt}nōlet^{Fu1Akt} ^{InfAkt}dūcere;^{InfAkt}
if because of will not want to marry:
- [156] ^Nea^{Pr} ^{Adv}pīmum^{Adv} ^{Prp}ab ^{Abl}illō^{Pr} ^Nanimus ^Nadvortenda^N ^Dinjūriast;^D
this first from by that man to be turned toward
- [157] ^{Kon}et^{Kon} ^{Adv}nunc^{Adv} ^Aid^{Pr} ^{PräAkt}operam dō^{PräAkt} ^{Kon}ut^{Kon} ^{Prp}per ^Nfalsās nūptiās
and now this I give, so that through
- [158] ^Gvēra objūrgandi^{Ger} ^{PräKnjAkt}causa sit^{PräKnjAkt} ^{Kon}si ^{PräKnjAkt}dēneget;^{PräKnjAkt}
of scolding may be, if he may deny;
- [159] ^{Adv}simul^{Adv} ^Nscelerātus Dāvus ^{Kon}si ^Nquid^{Pr} ^Ncōnsilī
at the same time if anything
- [160] ^{PräAkt}habet^{PräAkt} ^{Kon}ut^{Kon} ^{PräKnjAkt}cōnsūmat^{PräKnjAkt} ^{Adv}nunc^{Adv} ^{Kon}cum ^Nnīl^{Pr} ^{PräKnjAkt}obsint^{PräKnjAkt} ^Ndolī;
he has, so that he may use up now when nothing may hinder
- [161] ^Aquem^{Pr} ^Nego^{Pr} ^{PräAkt}crēdō^{PräAkt} ^{Adv}manibus pedibusque ^{Adv}obnīxē^{Adv} ^Nomnia
whom I believe strenuously

- [162] factūrum,^A magis^{AdvKmp} id^A adeō^{Adv} mihi^D ut^{Kon} incommodet^{PräKnjAkt}
about to do, more this to that degree for me that he may trouble
- [163] quam^{Kon} ut^{Kon} obsequatur^{PräKnjPas} gnātō. quāpropter?^{Adv} rogās?^{PräAkt}
than that he may comply for which reason ?? do you ask ??
- [164] mala mēns, malus animus. quem^A quidem^{Pt} ego^N sī^{Kon} sēnsērō.^{Fu2Akt} . .
whom indeed I if I will have perceived.
- [165] sed^{Kon} quid^N opust^{PräAkt} verbīs? sīn^{Kon} ēveniat^{PräKnjAkt} quod^N volō.^{PräAkt}
but what need is but if it may turn out what I want,
- [166] in^{Prp} Pamphilō ut^{Kon} nīl^N sit^{PräKnjAkt} morae, restat^{PräAkt} Chremēs
in that nothing may be remains
- [167] cui^D mī^D expūrgandus^N est.^{PräAkt} et^{Kon} spērō^{PräAkt} cōnfōre.^{InfAkt}
for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
- [168] nunc^{Adv} tuumst officium hās^A bene^{Adv} ut^{Kon} assimulēs^{PräKnjAkt} nūptiās,
now these well that you may simulate
- [169] perterrefaciās^{PräKnjAkt} Dāvum, observēs^{PräKnjAkt} filium
you may frighten thoroughly you may watch
- [170] quid^N agat,^{PräKnjAkt} quid^N cum^{Prp} illō^{Abl} cōnsilī captet.^{PräKnjAkt} sat^{Adv} est.^{PräAkt}
what he may do, what with that man he may grasp. enough is:
- [171] [SOSIA LIBERTUS]: cūrābō.^{Fu1Akt} eāmus^{PräKnjAkt} nūnciam^{Adv} intrō.^{Adv} ī^{PräImvAkt} prae,^{Adv} sequar.^{Fu1Pas}
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: Nōn^{Pt} dubiumst quīn^{Kon} uxōrem nōlit^{PräKnjAkt} filius;
not but that he may not want
- [173] ita^{Adv} Dāvum modo^{Adv} timēre^{InfAkt} sēnsī,^{PerAkt} ubi^{Kon} nūptiās
so just now to fear I perceived, when
- [174] futūrās^A esse^{InfAkt} audīvit.^{PerAkt} sed^{Kon} ipse^N exit^{PräAkt} forās.^{Adv}
about to be to be he heard. but himself goes out outside.
- [175] [DAVUS SERVUS]: mīrābar^{ImpPas} hoc^A sī^{Kon} sīc^{Adv} abīret^{ImpKnjAkt} et^{Kon} erī semper^{Adv} lēnitās
I was wondering this if thus he might depart and always
- [176] verēbar^{ImpPas} quōrsum^{Adv} ēvāderet.^{ImpKnjAkt}
I was fearing to what end he might turn out.
- [177] quī^N postquam^{Kon} audierat^{PlqAkt} nōn^{Pt} datum^N īrī^{InfPas} filiō uxōrem suō,
who after he had heard not given to be about to be
- [178] numquam^{Adv} cuiquam^D nostrum^G verbum fēcīt^{PerAkt} neque^{Kon} id^A aegrē^{Adv} tulit.^{PerAkt}
never to anyone of us he made nor this with difficulty he bore.
- [179] [SIMO SENEX]: at^{Kon} nunc^{Adv} faciet^{Fu1Akt} neque,^{Kon} ut^{Kon} opīnor,^{PräPas} sine^{Prp} tuō magnō malō.
but now he will do nor, as I suppose, without
- [180] [DAVUS SERVUS]: id^N voluit^{PerAkt} nōs^A sīc^{Adv} necopīnantīs^A dūcī^{InfPas} falsō gaudiō,
this he willed us thus not expecting to be led
- [181] spērantīs^A jam^{Adv} āmōtō^{Abl} metū, interōscitantīs^A opprimī,^{InfPas}
hoping already having been removed questioning constantly to be crushed,
- [182] ne^{Pt} esset^{ImpKnjAkt} spatium cōgitandī^G ad^{Prp} disturbandās^A nūptiās:
lest there might be of thinking for to be disrupted
- [183] astūtē.^{Adv} carnufex quae^N loquitur?^{PräPas} erus est^{PräAkt} neque^{Kon} prōvīderam.^{PlqAkt}
shrewdly. what he speaks? is nor I had foreseen.
- [184] [SIMO SENEX]: Dāve. hem^{ij} quid^N est?^{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē.^A quid^N hic^N vult?^{PräAkt} quid^N aīs?^{PräAkt}
ah what is? hey just now to me. what this one wants? what do you say?
quā^{Abl} dē^{Prp} rē? rogās?^{PräAkt}
which about do you ask ??

- [185] meum gnātum rūmor est^{PräAkt} amāre.^{InfAkt} id^N_{Pr} populus cūrat^{PräAkt} scīlicet.^{Pt}
is to love. this cares of course.
- [186] hoccin^{APt}_{Pr} agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N_{Pr} vērō^{Pt} istūc.^A_{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A_{Pr} mē^A_{Pr}
this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquīrere^{InfAkt}
to ask out
- [187] inīquī patris est;^{PräAkt} nam^{Pt} quod^N_{Pr} antehāc^{Adv} fēcīt^{PerAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr} attinet.^{PräAkt}
is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem tulit,^{PerAkt} sīvī^{PerAkt} animum ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt} suum;
while for that brought, I allowed that he might fulfil
- [189] nunc^{Adv} hic^N_{Pr} diēs aliam vītā dēfert,^{PräAkt} aliōs mōrēs postulat:^{PräAkt}
now this brings, demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō^{PräAkt} sive^{Kon} aequumst tē^A_{Pr} ōrō,^{PräAkt} Dāve, ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vīam.
then I demand or if you I ask, that he may return now into
- [191] hoc^N_{Pr} quid^N_{Pr} sit?^{PräKnjAkt} omnēs qui^N_{Pr} amant^{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D_{Pr} darī^{InfPas} uxōrem
this what may be? who love seriously for themselves to be given
ferunt.^{PräAkt}
they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt.^{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N_{Pr} magistrum cēpit^{PerAkt} ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem improbum,
so they say. then if anyone took for that
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A_{Pr} animum aegrōtum ad^{Prp} dēteriōrem partem plērumque^{Adv} applicat.^{PräAkt}
the very to for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō.^{PräAkt} nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus sum,^{PräAkt} nōn^{Pt} Oedipus.
not by Hercules I understand. not? ah. not: I am, not
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergō^{Pt} apertē^{Adv} vīs^{PräAkt} quae^N_{Pr} restant^{PräAkt} mē^A_{Pr} loquī?^{InfPas} sānē^{Pt} quidem.^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed indeed.
- [196] sī^{Kon} sēnsērō^{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A_{Pr} in^{Prp} hīs^{Abl}_{Pr} tē^A_{Pr} nūptiīs
if I will have perceived today anything in these you
- [197] fallāciae cōnārī^{InfPas} quō^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus,^{AdvKmp}
to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle^{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē ostendī^{InfPas} quam^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} callidus,
or to wish in that to be shown how you may be
- [199] verberibus caesum^A_{PerPas} tē^A_{Pr} in^{Prp} pistrīnum, Dāve, dēdam^{Fu1Akt} usque^{Adv} ad^{Prp} necem,
having been beaten you into I will hand over all the way to
- [200] eā^{Abl}_{Pr} lēge atque^{Kon} ōmine ut,^{Kon} sī^{Kon} tē^A_{Pr} inde^{Adv} exēmerim,^{PerKnjAkt} ego^N_{Pr} prō^{Prp} tē^{Abl}_{Pr}
with that and such that, if you from there I may have removed, I for you
molam.^{Fu1Akt}
I will grind.
- [201] quid,^N_{Pr} hoc^A_{Pr} intellexī?^{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē^{Pt} hoc^A_{Pr} quidem?^{Pt} immō^{Pt}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē.^{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} apertē^{Adv} ipsam rem modo^{Adv} locutus^N_{PerPas} nīl^N_{Pr} circum^{Prp} itione ūsus^N_{PerPas} ēs.^{PerAkt}
so openly just now having spoken, nothing around having used you have.
- [203] [SIMO SENEX]: ubivīs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N_{PerPas} sim^{PräKnjAkt} quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē mē^A_{Pr} dēlūdier.^{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than in this me to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: bona verba, quaesō!^{PräAkt} irridēs?^{PräAkt} nīl^N_{Pr} mē^A_{Pr} fallis.^{PräAkt} ēdīcō^{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: nē^{Pt} temere^{Adv} faciās;^{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū^N_{Pr} haud^{Pt} dīcās^{PräKnjAkt} tibi^D_{Pr} nōn^{Pt} praedictum:^N_{PerPas}
do not rashly you do; and not you not you say to you not fore told:
cavē!^{PräImvAkt}
beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō,^{Pt} Dāve, nīl^N_{Pr} locīst^N_{PrAkt} sēgnitiae neque^{Kon} socordiae,
indeed in truth, nothing there is room and not
- [207] quantum^{Adv} intellēxī^N_{PerAkt} modo^{Adv} senis sententiam dē^{Prp} nūptiīs:
as far as I have understood just now about
- [208] quae^N_{Pr} sī^{Kon} nōn^{Pt} āstū prōvidentur,^{PräPas} mē^A_{Pr} aut^{Kon} erum pessum^{Adv} dabunt.^{Fu1Akt}
which if not are provided for, me or to ruin they will put.
- [209] nec^{Kon} quid^N_{Pr} agam^N_{PrAkt} certumst^N_{PrAkt} Pamphilumne^{Apt}_{Pr} adjūtem^N_{PrAkt} an^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem^N_{PrAkt} senī.
I may obey
- [210] sī^{Kon} illum^A_{Pr} relinqūō,^{PräAkt} ejus^G_{Pr} vītāe timeō,^{PräAkt} sīn^{Kon} opitulōr,^{PräAkt} hujus^G_{Pr} minās,
if him I leave, of him I fear; but if I help, of this
- [211] cui^D_{Pr} verba dare^N_{InfAkt} difficilest^N_{PrAkt} prīmum^{Adv} jam^{Adv} dē^{Prp} amōre hoc^{Abl}_{Pr} comperit;^N_{PerAkt}
to whom to give is difficult: first already about this he has found out;
- [212] mē^A_{Pr} īnfēnsus servat^N_{PrAkt} nēquam faciam^N_{PrAkt} nūptiīs fallāciam.
me he watches I may make
- [213] sī^{Kon} sēnsērit,^N_{PerAkt} perīi;^N_{PerAkt} aut^{Kon} sī^{Kon} lubitum^A_{Spn} fuerit,^N_{Fu2Akt} causam
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been,
cēperit^N_{Fu2Akt}
he will have taken
- [214] quō^{Adv} jūre quāque^{AblKon}_{Pr} injūriā praecipitem in^{Prp} pistrīnum dabit.^N_{Fu1Akt}
by what and by what into he will throw.
- [215] ad^{Prp} haec^A_{Pr} mala hoc^N_{Pr} mī^D_{Pr} accēdit^N_{PrAkt} etiam^{Adv}: haec^N_{Pr} Andria,
to these this to me accrues also: this
- [216] sī^{Kon} ista^N_{Pr} uxor sive^{Kon} amīcast,^N_{PrAkt} grāvīda ē^{Prp} Pamphilōst.^{Abl}_{PrAkt}
if that or if is a girlfriend, from Pamphilus is.
- [217] audīreque^{Kon}_{InfAkt} eōrumst^G_{PrAkt} operae pretium audāciam
to hear and of them is
- [218] (nam^{Kon} inceptiōst^N_{PrAkt} āmentium, haud^{Pt} amantium):^G_{PrAkt}
(for the beginning is not of lovers):
- [219] quidquid^N_{Pr} peperisset^N_{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt^N_{PerAkt} tollere.^N_{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et^{Kon} fingunt^N_{PrAkt} quandam inter^{Prp} sē^A_{Pr} nunc^{Adv} fallāciam
and they fabricate between themselves now
- [221] cīvem Atticam esse^N_{InfAkt} hanc^A_{Pr} 'fuit^N_{PerAkt} olim^{Adv} quīdam^N_{Pr} senex
to be this: 'there was once a certain
- [222] mercātor; nāvem is^N_{Pr} frēgit^N_{PerAkt} apud^{Prp} Andrum īnsulam;
he broke at
- [223] is^N_{Pr} obiit^N_{PerAkt} mortem.^N ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A_{Pr} ējectam^A_{PerPas} Chrýsidis
he met there then this having been cast out
- [224] patrem recēpisse^N_{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae!
to have taken in
- [225] miquidem^{Dpt}_{Pr} hercle^{ij} nōn^{Pt} fit^N_{PrAkt} vērī simile; atque^{Kon} ipsīs^D_{Pr} commentum placet.^N_{PrAkt}
to me indeed by Hercules not it becomes and also to them pleases.
- [226] sed^{Kon} Mýsis ab^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} ēgreditur.^N_{PrAkt} at^{Kon} ego^N_{Pr} hinc^{Adv} mē^A_{Pr} ad^{Prp} forum ut^{Kon}
but from her goes out. but I from here me to so that
- [227] conveniam^N_{PrAkt} Pamphilum,^A_{Pr} nē^{Pt} dē^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē pater imprudentem opprimat.^N_{PrAkt}
I may meet Pamphilus, lest about this may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī^{,PerAkt} Archylis, jamdūdum^{.Adv} Lesbiam^A Pr addūcī^{InfPas} jubēs^{.PräAkt}
I have heard, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sãnē^{Adv} polij illa^N Pr tēmulentast^{PräAkt} mulier et^{Kon} temerāria
truly by Pollux she and
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna cui^D Pr committās^{PräKnjAkt} primō partū mulierem.
and not sufficiently to whom you may entrust
- [231] tamen^{Adv} eam^A Pr addūcam?^{Fu1Akt} importūnitātem spectāte^{PrälmvAkt} aniculae
however her I will bring? look
- [232] quia^{Kon} compōtrix ejus^G Pr est^{.PräAkt} dī, date^{PrälmvAkt} facultātem obsecrō^{PräAkt}
because of her is. grant I beseech
- [233] huic^D Pr pariendī^G Ger atque^{Kon} illi^D Pr in^{Prp} aliīs potius^{Adv} peccandī^G Ger locum.
to this of giving birth and to that in rather of doing wrong
- [234] sed^{Kon} quidnam^N Pr Pamphilum^A Pr exanimātum^A PerPas videō?^{PräAkt} vereor^{PräPas} quid^N Pr siet^{.PräKnjAkt}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] opperiar^{,PräKnjPas} ut^{Kon} sciam^{PräKnjAkt} num^{Pt} quidnam^N Pr haec^N Pr turba trīstītiaē afferat^{.PräKnjAkt}
I may wait, so that I may know whether anything indeed this may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt} PrPräAkt hūmānum factū^{Abl} Spn aut^{Kon} inceptū?^{Abl} Spn hoccin^{NPt} Pr officium patris?
this then is to do or to undertake? this then
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N Pr illud^N Pr est?^{PräAkt} prō^{Prp} deum fidem quid^N Pr est^{.PräAkt} sī^{Kon} haec^N Pr nōn^{Pt}
what that is? for what is, if this not
contumēliast?^N PräAkt
is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: uxōrem dēcrērat^{PlqAkt} dare^{InfAkt} sēsē^A Pr mī^D Pr hodiē^{.Adv} nōnne^{Pt} oportuit^{PerAkt}
he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] praescīsse^{InfPerAkt} mē^A Pr ante?^{Adv} nōnne^{Pt} prius^{AdvKmp} commūnicātum^A PerPas
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram mē^A Pr quod^A Pr verbum audiō!^{PräAkt}
me, what I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid?^N Pr Chremēs, qui^N Pr dēnegārat^{PlqAkt} sē^A Pr commissūrum^A Fu1Akt mihi^D Pr
what? who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A Pr suam uxōrem, id^A Pr mūtāvit^{PerAkt} quia^{Kon} mē^A Pr immūtātum^A PerPas videt?^{PräAkt}
daughter this has changed because me having been changed he sees?
- [243] itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam dat^{PräAkt} ut^{Kon} mē^A Pr ā^{Prp} Glyceriō miserum
so ? obstinately he gives so that me from
abstrahat?^{PräKnjAkt}
he may drag away?
- [244] quod^{Kon} sī^{Kon} fit^{PräAkt} pereō^{PräAkt} funditus^{.Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] adeōn^{AdvPt} hominem esse^{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam^A Pr ut^{Kon} ego^N Pr
to such a degree ? to be or anyone that I
sum!^{PräAkt}
am!
- [246] prō^{Prp} deum atque^{Kon} hominum fidem!
by and
- [247] nūllōn ego^N Pr Chremētis pactō affinitātem effugere^{InfAkt} poterō?^{Fu1Akt}
I to escape I will be able?

- [248] quot^{Abl}_{Pr} modis contemptus^N_{PerPas} sprētus!^N_{PerPas} facta^N_{PerPas} trānsacta^N_{PerPas} omnia.
in how many despised scorned! things done completed
hem^{ij}
ah
- [249] repudiātus^N_{PerPas} repeto^r_{PräPas} quam^{Adv} ob^{Prp} rem? nisi^{Kon} si^{Kon} id^N_{Pr} est^{PräAkt}
rejected I am recalled. for which on account of unless if this is
quod^N_{Pr} suspico^r_{PräAkt}
which I suspect:
- [250] aliquid^N_{Pr} mōnstrī alunt^r_{PräAkt} ea^N_{Pr} quoniam^{Kon} nēmini^D_{Pr} obtrūdī^{InfPas} potest^{PräAkt}
something they foster: this since to no one to be thrust upon is able,
- [251] itur^{PräPas} ad^{Prp} mē^A_{Pr} ōrātiō haec^N_{Pr} mē^A_{Pr} miseram exanimāvit^{PerAkt} metū.
it is gone to me. this me has stunned
- [252] nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} dīcam^r_{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre? āh^{ij}
for what I should say about ah
- [253] tantamne rem tam^{Adv} nēgleger^{Adv} agere!^{InfAkt} praeteriēns^N_{PräAkt} modo^{Adv}
so negligently to do! passing by just now
- [254] mi^D_{Pr} apud^{Prp} forum ‘uxor tibi^D_{Pr} dūcendast^N_{GdvFu1Pas} Pamphile, hodiēi^{Adv} inquit^r_{PräAkt}
to me at for you must be married, today he says:
‘parā^r_{PräImvAkt}
‘get ready,
- [255] abi^{PräImvAkt} domum.’ id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} vīsust^N_{PerPas} dīcere^{InfAkt} ‘abi^{PräImvAkt} citō^{Adv} ac^{Kon}
go away that to me has seemed to say ‘go away quickly and
suspende^r_{PräImvAkt} tē^A_{Pr}
hang yourself.’
- [256] obstipuī^{PerAkt} cēnsēn^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} verbum potuisse^{InfPerAkt} ūllum prōloquī?^{InfAkt} aut^{Kon}
I was stunned. do you think ? me to have been able to speak out? or
- [257] ūllam causam, ineptam saltem^{Adv} falsam inīquam? obmūtuī^{PerAkt}
at least I fell silent.
- [258] quod^{Kon} si^{Kon} ego^N_{Pr} rescīssem^r_{PlqKnjAkt} id^A_{Pr} prius^{AdvKmp} quid^N_{Pr} facerem^{ImpKnjAkt} sīquis^N_{Pr}
but if I had found out this earlier, what I would do if anyone
nunc^{Adv} mē^A_{Pr} roget^r_{PräKnjAkt}
now me may ask:
- [259] aliquid^N_{Pr} facerem^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} nē^{Pt} facerem^{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv} quid^N_{Pr}
something I would do so that this lest I would do. but now what
prīmum^{Adv} exsequar?^r_{PräKnjAkt}
first I may carry out?
- [260] tot mē^A_{Pr} impediunt^r_{PräAkt} cūrae, quae^N_{Pr} meum animum dīvorsae trahunt^r_{PräAkt}
me hinder which drag:
- [261] amor, misericordia hujus^G_{Pr} nūptiārum sollicitātiō,
of this,
- [262] tum^{Adv} patris pudor, qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} tam^{Adv} lēnī passus^N_{PerPas} est^{PräAkt} animō usque^{Adv}
then who me so having allowed is continuously
adhūc^{Adv}
until now
- [263] quae^N_{Pr} meō cumque^{Pt} animō lubitumst^N_{PerPas} facere^{InfAkt} eīne^{Dpt}_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
which things ever it has seemed good to do. to him ? I that
advorser?^r_{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi!^D_{Pr}
I may oppose? ah to me!
- [264] incertumst^r_{PräAkt} quid^N_{Pr} agam^r_{PräKnjAkt} misera timeō^r_{PräAkt} ‘incertum’ hoc^N_{Pr} quōrsus^{Adv}
it is uncertain what I may do. I fear this to what end
accidat^r_{PräKnjAkt}
may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N_{PräAkt} aut^{Kon} hunc^A_{Pr} cum^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} dē^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} aliquid^N_{Pr}
but now there is great need either this man with herself or about that woman something
mē^A_{Pr} advorsum^{Prp} hunc^A_{Pr} loquī^r_{InfAkt}
me against this man to speak:

- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{PräAkt} animus, paulō mōmentō hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur.^{PräPas}
while in this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N hic^{Adv} loquitur?^{PräAkt} Mysis, salvē.^{PräImvAkt} ō^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile. quid^N ^{Pr}
who here speaks? greetings. o greetings, what
agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PräAkt} ē^{Prp} dolōre atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl} ^{Pr} misera sollicitast,^N ^{PräAkt} diem
suffers from and from this is anxious,
- [269] quia^{Kon} ōlim^{Adv} in^{Prp} hunc^A ^{Pr} sunt^{PräAkt} cōstitutāe^N ^{PerPas} nūptiae. tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A ^{Pr} timet,^{PräAkt}
because once on this day are having been set then but now this she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās^{PräKnjAkt} sē.^A ^{Pr} egone^{NPt} ^{Pr} istūc^A ^{Pr} cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKnjAkt}
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{NPt} ^{Pr} propter^{Prp} mē^A ^{Pr} illam^A ^{Pr} dēcipī^{InfPas} miseram sinam,^{Fu1Akt}
I ? because of me her to be deceived I will allow,
- [272] quae^N ^{Pr} mihi^D ^{Pr} suum animum atque^{Kon} omnem vītam crēdidit,^{PerAkt}
who to me and has entrusted,
- [273] quam^A ^{Pr} ego^N ^{Pr} animō ēgregiē^{Adv} cāram pro^{Prp} uxōre habuerim?^{PerKnjAkt}
whom I excellently as I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudīcē^{Adv} ejus^G ^{Pr} doctum^A ^{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A ^{PerPas} sinam^{Fu1Akt}
well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A ^{PerPas} egestāte ingenium immūtārier?^{InfPas}
having been compelled to be changed?
- [276] nōn^{Pt} ^{Pt} faciam.^{Fu1Akt} haud^{Pt} ^{Pt} verear^{PräKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl} ^{Pr} sōlō sit^{PräKnjAkt} situm;^N ^{PerPas}
not I will do. not I would fear if in you it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim ut^{Kon} queās^{PräKnjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A ^{Pr} ignāvum putās,^{PräAkt}
but that you may be able to bear. so much ? me do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,
so much ? further or or
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A ^{Pr} cōsuētūdō neque^{Kon} amor neque^{Kon} pudor
that nor me nor nor
- [280] commoveat^{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKnjAkt} fidem?
may move nor may remind that I may keep
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum hoc^A ^{Pr} sciō,^{PräAkt} hanc^A ^{Pr} meritam^A ^{PerPas} esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs,^{ImpKnjAkt} suī.^G ^{Pr}
thing I know, this woman having deserved to be that you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor essem?^{ImpKnjAkt} ō^{ij} Mysis Mysis, etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D ^{Pr}
might I be ?? o also now for me
- [283] scrīpta^N ^{PerPas} illa^N ^{Pr} dicta^N ^{PerPas} sunt^{PräAkt} in^{Prp} animō Chrýsidis
written things those said things are in
- [284] de^{Prp} Glyceriō. jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N ^{PräAkt} mē^A ^{Pr} vocat:^{PräAkt}
about now almost dying me calls:
- [285] accessī;^{PerAkt} vōs^N ^{Pr} sēmōtae:^N ^{PerPas} nōs^N ^{Pr} sōlī: incipit^{PräAkt}
I approached; you set apart: we she begins
- [286] ‘mī Pamphile, hujus^G ^{Pr} fōrmam atque^{Kon} aetātem vidēs,^{PräAkt}
of this and you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A ^{Pr} est^{PräAkt} quam^{Adv} illi^D ^{Pr} nunc^{Adv} utraeque^N ^{Pr} inūtilēs
nor unknown to you is how to her now both
- [288] et^{Kon} ad^{Prp} pudicitiam et^{Kon} ad^{Prp} rem tūtandam^A ^{GdvFu1Pas} sient.^{PräKnjAkt}
and for and for to be protected may be.
- [289] quod^{Kon} ego^N ^{Pr} per^{Prp} hanc^A ^{Pr} tē^A ^{Pr} dexteram et^{Kon} genium tuum,
which I by this your and
- [290] per^{Prp} tuam fidem perque^{PrpKon} hujus^G ^{Pr} sōlītūdinem
by by and of this

[291]	tē ^A _{Pr} obtestor _{PräAkt} nē ^{Pt} abs ^{Prp} tē ^{Abl} hanc ^A sēgregēs _{PräKnjAkt} neu ^{Kon} dēserās. _{PräKnjAkt} you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
[292]	sī ^{Kon} tē ^A _{Pr} in ^{Prp} germānī frātris dīlēxī _{PerAkt} locō if you in I loved
[293]	sive ^{Kon} haec ^N _{Pr} tē ^A _{Pr} solum ^{Adv} semper ^{Adv} fēcīt _{PerAkt} maximī or if this woman you alone always esteemed
[294]	seu ^{Kon} tibi ^D _{Pr} mōrigeria fuit _{PerAkt} in ^{Prp} rēbus omnibus, or if for you was in
[295]	tē ^A _{Pr} istī ^D _{Pr} virum dō, _{PräAkt} amīcum tūtōrem patrem; you to that woman I give,
[296]	bona nostra haec ^A _{Pr} tibi ^D _{Pr} permittō _{PräAkt} et ^{Kon} tuae mandō _{PräAkt} fidē.' these to you I entrust and I commend
[297]	hanc ^A _{Pr} mī ^D _{Pr} in ^{Prp} manum dat; _{PräAkt} mors continuō ^{Adv} ipsam ^A _{Pr} occupat. _{PräAkt} this one to me into gives; immediately her herself seizes.
[298]	accēpī: _{PerAkt} acceptam ^A _{PerPas} servābō. _{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō _{PräAkt} quidem. ^{Pt} I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N _{Pr} abīs _{PräAkt} ab ^{Prp} illā? ^{Abl} _{Pr} obstetrīcem accersō. _{PräAkt} but why you are you going away from that woman? I summon. properā. _{PrälmvAkt} atque ^{Kon} audīn? ^{Pt} _{PräAkt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum ūnum cave _{PrälmvAkt} dē ^{Prp} nūptiīs, nē ^{Pt} ad ^{Prp} morbum hoc ^A _{Pr} etiam. ^{Adv} . . beware about lest toward this also. teneō. _{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301]	[CHARINUS ADULESCENS]: Quid ^N _{Pr} ais, _{PräAkt} Byrria? daturne ^{Pt} illa ^N _{Pr} Pamphilō ^D _{Pr} hodiē ^{Adv} nūptum? ^A _{Spn} sīc ^{Adv} what do you say, is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage? so est. _{PräAkt} it is.
[302]	quī ^{Adv} scīs? _{PräAkt} apud ^{Prp} forum modo ^{Adv} ē ^{Prp} Dāvō audīvī. _{PerAkt} ei ^{ij} miserō mihi! ^D _{Pr} how do you know? at just now from I heard. ah me!
[303]	ut ^{Kon} animus in ^{Prp} spē atque ^{Kon} in ^{Prp} timōre usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} attentus ^N _{PerPas} fuit, _{PerAkt} as in and in continually before now stretched was,
[304]	ita, ^{Adv} postquam ^{Kon} adēpta ^N _{PerPas} spēs est, _{PräAkt} lassus cūrā cōnfectus ^N _{PerPas} stupet. _{PräAkt} so, after taken away has been, worn out he is stunned.
[305]	[BYRRIA SERVUS]: quaesō _{PräAkt} edepol, ^{ij} Charīne, quoniam ^{Kon} nōn ^{Pt} potest _{PräAkt} id ^A _{Pr} fierī _{InfPas} quod _{Pr} vīs, _{PräAkt} I ask by Pollux, since not it is able that to happen which you wish,
[306]	id _{Pr} velīs _{PräKnjAkt} quod _{Pr} possit. _{PräKnjAkt} nīl ^N _{Pr} volō _{PräAkt} aliud ^N _{Pr} nisi ^{Kon} Philūmenam. āh ^{ij} that you should wish which may be possible. nothing I want else except ah
[307]	quanto ^{Adv} satiust _{PräAkt} tē ^A _{Pr} id ^A _{Pr} dare _{InfAkt} operam quī ^N _{Pr} istum ^A _{Pr} amōrem ex ^{Prp} animō by how much it is better for you that to give so that that out of āmoveās, _{PräKnjAkt} you may remove,
[308]	quam ^{Kon} id _{Pr} loquī _{InfAkt} quō ^{Abl} _{Pr} magis ^{AdvKmp} libīdō frūstrā ^{Adv} incendātur _{PräKnjPas} tua! than this to talk whereby more in vain may be inflamed
[309]	[CHARINUS ADULESCENS]: facile ^{Adv} omnēs cum ^{Kon} valēmus _{PräAkt} rēcta cōnsilia aegrōtīs damus. _{PräAkt} easily when we are well we give.

- [310] tū^N_{Pr} sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās.^{PräKnjAkt} age^{PräImvAkt} age,^{PräImvAkt} ut^{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet.^{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum
it pleases. but
- [311] videō.^{PräAkt} omnia experī^{InfAkt} certumst.^{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō.^{PräAkt} quid^N_{Pr} hic^{Adv}
I see. to try it is decided sooner than I perish. what here
agit?^{PräAkt}
does he do?
- [312] ipsum^A_{Pr} hunc^A_{Pr} orābō,^{Fu1Akt} huic^D_{Pr} supplicābō,^{Fu1Akt} amōrem huic^D_{Pr} nārrābō.^{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, to him I will tell
meum:
- [313] crēdō.^{PräAkt} impetrābō.^{Fu1Akt} ut^{Kon} aliquot saltem^{Adv} nūptiīs prōdat.^{PräKnjAkt} diēs:
I believe I will procure that at least he may postpone
- [314] intereā^{Adv} fiet.^{Fu1Akt} aliquid,^N_{Pr} spērō.^{PräAkt} id^N_{Pr} 'aliquid'^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est.^{PräAkt} Byrria,
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
- [315] quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} vidētur?^{PräPas} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum?^A_{Pr} quidnī?^{Pt} sī^{Kon} nīl^N_{Pr}
what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
impetrēs,^{PräKnjAkt}
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A_{Pr} arbitrētur.^{PräKnjAkt} sibi^D_{Pr} parātum moechum, sī^{Kon} illam^A_{Pr} dūxerit.^{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt}_{PräImvAkt} hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem cum^{Prp} suspīciōne istāc,^{Abl}_{Pr} scelus?
off you go? from here into with that of yours,
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum videō.^{PräAkt} salvē.^{PräImvAkt} ō^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile:
I see. greetings. o greetings,
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A_{Pr} adveniō.^{PräAkt} spem salūtem auxilium cōsilium expetēns.^N_{PräAkt}
to you I come seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōsilī locum habeo.^{PräAkt} neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium cōpiam.
nor by Pollux I have nor for
- [321] sed^{Kon} istūc^N_{Pr} quidnamst?^N_{PrPräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem dūcis?^{PräAkt} ajunt.^{PräAkt} Pamphile,
but that thing what is it? today do you marry? they say.
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: sī^{Kon} id^N_{Pr} facis,^{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A_{Pr} vidēs.^{PräAkt} quid^N_{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor.^{PräAkt} dīcere:^{InfAkt} huic^D_{Pr} dīc.^{PräImvAkt} quaesō,^{PräAkt} Byrria. ego^N_{Pr} dīcam.^{Fu1Akt} quid^N_{Pr}
I fear to say: to this one say please, I I will say. what
est?^{PräAkt}
is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam hic^N_{Pr} tuam amat.^{PräAkt} nē^{Pt} iste^N_{Pr} haud^{Pt} mēcum^{AblPrp} sentit.^{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt}
this man loves. lest that not with me thinks feels. hey now
dīc.^{PräImvAkt} mihi:^D_{Pr}
say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} fuit,^{PerAkt} Charīne? āh,^{ij} Pamphile,
anything indeed more for you with that woman has been, ah,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amīcitiā et^{Kon} per^{Prp} amōrem
nothing. how I would wish! now you by and by
obsecrō,^{PräAkt}
I beseech,
- [327] pīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō.^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam. sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed but if that
nōn^{Pt} potest.^{PräAkt}
not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae hae^N_{Pr} sunt.^{PräAkt} cordī, cordī! saltem^{Adv} aliquot diēs
or for you these are at least

- [329] prōfer,^{PrälmvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt} audi^{PrälmvAkt}
 postpone,^{Adv} while I set out to somewhere lest I may see. hear
 nūnciam:^{Adv}
 right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N Charīne, nē^{Pt} utiquam^{Adv} officiū liberī esse^{InfAkt} hominis putō.^{PräAkt}
 I, not at all to be I think,
- [331] cum^{Kon} is^N nīl^N mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A grātia appōnī^{InfPas} sibi.^D ^{Pr}
 when he nothing he may earn, to demand that to be credited to himself.
- [332] nūptiās effugere^{InfAkt} ego^N istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N adipīscier.^{InfPas}
 to escape I I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum. nunc^{Adv} sīquid^N potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N aut^{Kon} hic^N Byrria,
 you have restored now if anything you can or you or this man
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PrälmvAkt} fingite^{PrälmvAkt} invenīte^{PrälmvAkt} efficite^{PrälmvAkt} quī^N dētūr^{PräKnjPas} tibi;^D ^{Pr}
 do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^N id^A agam^{Fu1Akt} mihi^D quī^N nē^{Pt} dētūr.^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō.^{PräAkt} Dāvum^A ^{Pr}
 I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have. Davus
 optimē^{Adv}
 very well
- [336] videō,^{PräAkt} cujus^G cōnsiliō frētus sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N hercle^{ij} haud^{Pt} quicquam^N ^{Pr}
 I see, whose I am. but you by Hercules not anything
 mihi,^D ^{Pr}
 for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N quae^N nīl^N opus sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt} hinc?^{Adv} ego^N ^{Pr}
 except those things which nothing are to know. do you flee ? from here? I
 vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N ^{PräAkt}
 indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Dī bonī, bonī quid^N portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A ^{Pr}
 what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum in^{Prp} quō^{Abl} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animum
 that in which now he is I may take away and also I may fill
 gaudiō?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est^{PräAkt} nescioquid.^N nīl^N est;^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N rescīvit^{PerAkt} mala.
 is something or other. nothing is: not yet these has learned
- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^A ego^N nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} sī^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D parātās^A ^{PerPas}
 whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
 nūptiās
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt} tu^N illum?^A tōtō mē^A oppidō exanimātum^A quaerere.^{InfAkt}
 do you hear ? you him? me having been stunned to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} prīmum^{Adv} intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
 but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
 colloquī?^{InfPas}
 to talk?
- [344] abeō.^{PräAkt} Dāve, adēs^{PrälmvAkt} resiste.^{PrälmvAkt} quis^N homōst^{PräAkt} quī^N mē.^A . . ? ō^{ij} Pamphile,
 I go away. be present stop. who is man who me. o
- [345] tē^A ipsum quaerō.^{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne! ambō opportūnē.^{Adv} vōs^A volō.^{PräAkt}
 you I seek. bravo, opportunistically: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve, periī.^{PerAkt} quīn^{Pt} tū^N hoc^A audi.^{PrälmvAkt} interī.^{PerAkt} quid^N timeās^{PräKnjAkt}
 I have perished. why not you this hear. I am undone. what you may fear
 sciō.^{PräAkt}
 I know.

- [347] mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} dubiō vītast.^{PrāAkt} et^{Kon} quid^N tū,^N Pr sciō.^{PrāAkt}
indeed by Hercules certainly in is life. and what you, I know.
- [348] nūptiae mī.^D Pr . . etsī^{Kon} sciō?^{PrāAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis,^{PrāAkt} tam^{Adv} etsī^{Kon}
for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PrāAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id^A Pr pavēs^{PrāAkt} nē^{Pt} dūcās^{PrāKnjAkt} tū^N Pr illam;^A Pr tū^N Pr autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{PrāKnjAkt} rem
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
tenēs.^{PrāAkt}
you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^N Pr ipsum. atque^{Kon} istūc^N Pr ipsum nīl^N Pr perīclīst:^{PrāAkt} mē^A Pr vidē.^{PrāImvAkt}
that very and also that very nothing is of danger: me look.
- [351] obsecrō^{PrāAkt} tē,^A Pr quam^{Adv} prīmum^{Adv} hōc^A Pr mē^A Pr liberā.^{PrāImvAkt} miserum metū. em^{ij}
I beseech you, as soon as this me free look
- [352] [DAVUS SERVUS]: liberō:^{PrāAkt} uxōrem tibi^D Pr nōn^{Pt} dat.^{PrāAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N Pr quī^{Adv} scīs?^{PrāAkt} sciō.^{PrāAkt}
I free: to you not gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] tuus pater modo^{Adv} mē^A Prprehendit:^{PerAkt} ait^{PrāAkt} tibi^D Pr uxōrem dare^{InfAkt}
just now me seized: says to you to give
- [354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia multa quae^N Pr nunc^{Adv} nōn^{Pt} est^{PrāAkt} nārrandī^G Ger locus.
today, likewise which now not is of telling
- [355] continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^A Pr properāns^N PrāAkt percurrō^{PrāAkt} ad^{Prp} forum ut^{Kon} dīcam^{PrāKnjAkt} haec^A Pr
immediately to you hurrying I run through to so that I may tell these things
tibi.^D Pr
to you.
- [356] ubi^{Adv} tē^A Pr nōn^{Pt} inveniō^{PrāAkt} ibi^{Adv} ēscendō^{PrāAkt} in^{Prp} quendam^A Pr excelsum locum,
where you not I find there I climb into a certain
- [357] circumspectiō:^{PrāAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^G Pr videō^{PrāAkt} Byrriam;^A Pr
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] rogo:^{PrāAkt} negat^{PrāAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D Pr molestum; quid^N Pr agam^{PrāKnjAkt} cōgitō.^{PrāAkt}
I ask: he denies to have seen. to me what I should do I think.
- [359] redeuntī^D PrāAkt intereā^{Adv} ex^{Prp} ipsā rē mī^D Pr incidit^{PrāAkt} suspīciō ‘hem^{ij}
to returning meanwhile out of to me falls ‘ah
- [360] paululum^{Adv} obsōnī; ipsus trīstis; dē^{Prp} imprōvīsō^{Adv} nūptiae:
a little from unexpectedly
- [361] nōn^{Pt} cohaerent.[’] PrāAkt quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N Pr ego^N Pr mē^A Pr continuō^{Adv} ad^{Prp} Chremem.
not cohere.’ to what end for that thing? I me immediately to
- [362] cum^{Prp} illō^{Abl} Pr adveniō^{PrāAkt} sōlitūdō ante^{Prp} ōstium: jam^{Adv} id^A Pr gaudeō.^{PrāAkt}
with him I arrive, before now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis.^{PrāAkt} perge.^{PrāImvAkt} maneō.^{PrāAkt} intereā^{Adv} intrō^{Adv} ire^{InfAkt} nēmīnem^A Pr
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: videō,^{PrāAkt} exīre^{InfAkt} nēmīnem;^A Pr mātṛōnam nūllam in^{Prp} aedibus,
I see, to go out no one; in
- [365] nīl^N Pr ōrnātī, nīl^N Pr tumultī: accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō:^{PrāAkt}
nothing nothing I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum signum. num^{Pt} videntur^{PrāPas} convenīre^{InfAkt} haec^N Pr nūptiīs?
whether seem to fit these
- [367] nōn^{Pt} opīnor,^{PrāPas} Dāve. ‘opīnor’^{PrāPas} nārrās?^{PrāAkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis:^{PrāAkt}
not I think, ‘I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: certa rēs est.^{PrāAkt} etiam^{Adv} puerum^A Pr inde^{Adv} abiēns^N PrāAkt convēnī^{PerAkt} Chremī:^G Pr
is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] holera et^{Kon} pisciculōs minūtōs ferre^{InfAkt} obolō in^{Prp} cēnam senī.
and to carry into

[370] [CHARINUS ADULESCENS]: liberātus^N sum^{PräAkt} hodiē^{Adv} Dāve, tuā operā. ac^{Kon} nūllus quidem.^{Pt}
 having been freed I am today, and indeed.

[371] quid^N ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D prōrsus^{Adv} illam^A nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} rīdiculum caput,
 what so? of course to this entirely that woman not gives.

[372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse sit,^{PräKnjAkt} si^{Kon} huic^D nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} tē^A illam^A uxōrem dūcere,^{InfAkt}
 as if may be, if to this not he gives, you that woman to lead,

[373] nisi^{Kon} vidēs,^{PräAkt} nisi^{Kon} senis amīcōs ōrās,^{PräAkt} ambīs.^{PräAkt} bene^{Adv} monēs:^{PräAkt}
 unless you see, unless you entreat, you court. well you advise:

[374] [CHARINUS ADULESCENS]: ībō,^{Fu1Akt} etsī^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A spēs haec^N frūstrā^{Pas} tast.^{PerPas}
 I will go, although by Hercules often now me this has been frustrated.
 valē.^{PräImvAkt}
 farewell.

Pamphilus Davus

[375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N igitur^{Pt} sibi^D vult^{PräAkt} pater? cūr^{Adv} simulat?^{PräAkt} ego^N dīcam^{PräKnjAkt} tibi.^D
 what therefore to himself wants why he pretends? I will say to you.

[376] [DAVUS SERVUS]: sī^{Kon} id^A suscēseat,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PräKnjAkt} tibi^D uxōrem Chremēs,
 if this he may be angry now because not he may give to you

[377] ipso sibi^D esse^{InfAkt} injūrius videātur,^{PräKnjPas} neque^{Kon} id^A injūriā,
 to himself to be may seem, and not this

[378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē^A habeat^{PräKnjAkt} animum ad^{Prp} nūptiās perspexerit:^{PerKnjAkt}
 earlier than how himself may hold to he may have examined:

[379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N negāris^{PräKnjAkt} dūcere,^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam in^{Prp} tē^A trānsferet:^{Fu1Akt}
 but if you may deny to marry, then onto you he will transfer:

[380] tum^{Adv} illae^N turbae fient.^{Fu1Akt} quidvīs^N patiar.^{PräKnjPas} pater est,^{PräAkt} Pamphile:
 then those will happen. anything you wish I may suffer. is,

[381] difficilest.^{PräAkt} tum^{Adv} haec^N sōlast mulier. dictum^N factum^N invēnerit.^{Fu2Akt}
 is difficult. then this solast mulier. said PerPas done PerPas he will have found

[382] aliquam causam quam^A ob^{Prp} rem ēiciat^{PräKnjAkt} oppidō. ēiciat?^{PräKnjAkt} cito.^{Adv}
 which on account of he may drive out he may drive out ?? quickly.

[383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo^{PräImvAkt} igitur^{Pt} quid^N faciam,^{PräKnjAkt} Dāve? dīc^{PräImvAkt} tē^A ductūrum.^A hem.^{ij}
 tell therefore what I should do, say you about to lead. ah.
 quid^N est?^{PräAkt}
 what is?

[384] egon^N dīcam?^{PräKnjAkt} cūr^{Adv} nōn?^{Pt} numquam^{Adv} faciam.^{PräKnjAkt} nē^{Pt} negā.^{PräImvAkt}
 I ? I may say? why not? never I may do. do not deny.

[385] suādēre^{InfAkt} nōlī.^{PräImvAkt} ex^{Prp} eā^{Abl} rē quid^N fiat^{PräKnjAkt} vidē.^{PräImvAkt}
 to persuade do not want. out of that what may happen see.

[386] ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl} exclūdar,^{PräKnjPas} hōc^{Abl} conclūdar.^{PräKnjPas} nōn^{Pt} itast.^{PräAkt}
 that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.

[387] [DAVUS SERVUS]: nempe^{Pt} hoc^A sīc^{Adv} esse^{InfAkt} opīnor:^{PräPas} dictūrum^A patrem
 surely this thus to be I think: about to say

[388] ‘dūcās^{PräKnjAkt} volō^{PräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem’; tū^N ‘dūcamī’^{PräKnjAkt} inquiēs:^{Fu1Akt}
 ‘you may marry I want today you ‘I will marry you will say:

[389] cedo^{PräImvAkt} quid^N jūrgābit^{Fu1Akt} tēcūm?^{AblPrp} hīc^{Adv} reddēs^{Fu1Akt} omnia.
 tell what he will quarrel with you ?? here you will return

[390] quae^N nunc^{Adv} sunt^{PräAkt} certa cōsilia, incerta ut^{Kon} sient.^{PräKnjAkt}
 which now are so that they may be

[391] sine^{Prp} omnī perīclō. nam^{Pt} hoc^N haud^{Pt} dubiumst quīn^{Kon} Chremēs
 without for this not at all that

[392] tibi^D nōn^{Pt} det^{PräKnjAkt} gnātam; nec^{Kon} tū^N eā^{Abl} causā minuerīs^{PerKnjAkt}
 to you not he may give nor you by this you may lessen

- [393] haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} facis,^{PräAkt} nē^{Pt} is^N_{Pr} mūtet,^{PräKnjAkt} suam sententiam.
these things which you do, lest he may change
- [394] patrī dīc^{PräImvAkt} velle,^{InfAkt} ut,^{Kon} cum^{Kon} velit,^{PräKnjAkt} tibi jūre irāscī^{InfPas} nōn^{Pt} queat.^{PräKnjAkt}
say to wish, that, when he may wish, to be angry not he may be able.
- [395] nam^{Pt} quod^N_{Pr} tū^N_{Pr} spērēs^{PräKnjAkt} ‘prōpulsābō^{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem hīs^{Abl}_{Pr} mōribus;
for that you may hope ‘I will ward off easily by these
- [396] dabit^{Fu1Akt} nēmōi^N_{Pr} inveniet^{Fu1Akt} inopem potius^{AdvKmp} quam^{Kon} tē^A_{Pr} corrupi^{InfPas} sinat.^{PräKnjAkt}
will give no one: he will find rather than you to be corrupted he may allow.
- [397] sed^{Kon} si^{Kon} tē^A_{Pr} aequō animō ferre^{InfAkt} accipiet,^{Fu1Akt} nēglegentem fēceris;^{Fu2Akt}
but if you to bear he will accept, you will have made;
- [398] aliam ōtiōsus quaeret;^{Fu1Akt} intereā^{Adv} aliquid^N_{Pr} acciderit^{Fu2Akt} bonī.
he will seek: meanwhile something will have happened
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: itan^{AdvPt} crēdis?^{PräAkt} haud^{Pt} dubium id^N_{Pr} quidemst.^{Pt} vide^{PräImvAkt} quō^{Adv} mē^A_{Pr}
is it so? you believe? not at all that indeed is. see whither me
indūcās.^{PräKnjAkt} quīn^{Kon} tacēs?^{PräAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] dīcam.^{PräKnjAkt} puerum autem^{Pt} nē^{Pt} rescīscat,^{PräKnjAkt} mī^D_{Pr} esse^{InfAkt} ex^{Prp} illā^{Abl}_{Pr}
I will say. but now lest he may find out to me to be from that woman
cautiōst;^{PräAkt}
precaution is;
- [401] nam^{Pt} pollicitus^N_{Pr} sum^{PräAkt} susceptūrum.^A_{Fu1Akt} ō^{ij} facinus audāx! hanc^A_{Pr} fidem
for having promised I am about to take up. o this
- [402] sibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} obsecrāvit,^{PerAkt} quī^N_{Pr} sē^A_{Pr} scīret,^{ImpKnjAkt} nōn^{Pt} dēsertūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon}
to himself me he implored, who himself might know not about to desert, that
darem.^{ImpKnjAkt}
I might give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: cūrābitur.^{Fu1Pas} sed^{Kon} pater adest.^{PräAkt} cave^{PräImvAkt} tē^A_{Pr} esse^{InfAkt} trīstem sentiat.^{PräKnjAkt}
it will be cared for. but is present. beware you to be he may sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: Revīsō^{PräAkt} quid^N_{Pr} agant^{PräKnjAkt} aut^{Kon} quid^N_{Pr} captent^{PräKnjAkt} cōnsilī.
I re visit what they may do or what they may pursue
- [405] [DAVUS SERVUS]: hic^N_{Pr} nunc^{Adv} nōn^{Pt} dubitat^{PräAkt} quīn^{Kon} tē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} negēs.^{PräKnjAkt}
this man now not doubts but that you about to marry you may deny.
- [406] venit^{PräAkt} meditātus^N_{PerPas} alicunde^{Adv} ex^{Prp} sōlō locō:
he comes having pondered from somewhere from
- [407] ōrātiōnem spērat^{PräAkt} invēnisse^{InfPerAkt} sē^A_{Pr}
he hopes to have found himself
- [408] quī^N_{Pr} differat^{PräKnjAkt} tē^A_{Pr} proin^{Adv} tū^N_{Pr} fac^{PräImvAkt} apud^{Prp} tē^A_{Pr} ut^{Kon} siēs.^{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: modo^{Adv} ut^{Kon} possim,^{PräKnjAkt} Dāve! crēde^{PräImvAkt} inquam^{PräAkt} hoc^A_{Pr} mihi,^D_{Pr} Pamphile,
only that I may be able, believe I say this to me,
- [410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcūm^{AblPrp}_{Pr} commūtātūrum^A_{Fu1Akt} patrem
never today with you about to exchange
- [411] ūnum esse^{InfAkt} verbum, si^{Kon} tē^A_{Pr} dīcēs^{Fu1Akt} dūcere.^{InfAkt}
to be if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: Erus mē^A_{Pr} relictis^{Abl}_{PerPas} rēbus jussit^{PerAkt} Pamphilum
me having been left ordered
- [413] hodie^{Adv} observāre^{InfAkt} ut^{Kon} quid^N_{Pr} ageret^{ImpKnjAkt} dē^{Prp} nūptiis
today to watch, so that what he might do about
- [414] scīrem^{ImpKnjAkt} id^A_{Pr} propterea^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A_{Pr} venientem^A_{PrÄkt} sequor^{PrÄPas}.
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] ipsum^A_{Pr} adeo^{Adv} praesto^{Adv} video^{PrÄkt} cum^{Prp} Dāvō: hoc^A_{Pr} agam^{Fu1Akt}.
him in person indeed at hand I see with this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: utrumque^N_{Pr} adesse^{InfAkt} video^{PrÄkt} em^{ij} servā^{PrÄlmvAkt} Pamphile.
both to be present I see. look keep watch.
- [417] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} dē^{Prp} improvīsō respice^{PrÄlmvAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} ehem^{ij} pater.
as if from look back at toward him. hey
- [418] probē^{Adv} hodie^{Adv} uxōrem dūcās^{PrÄKnjAkt} ut^{Kon} dīxī^{PerAkt} volō^{PrÄkt}.
well. today you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: nunc^{Adv} nostrae timeō^{PrÄkt} partī quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} respondeat^{PrÄKnjAkt}.
now I fear what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} istic^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D_{Pr} erit^{Fu1Akt} usquam^{Adv} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} mora. hem.^{ij}
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: obmūtuit^{PerAkt} quid^N_{Pr} dīxit?^{PerAkt} facis^{PrÄkt} ut^{Kon} tē^A_{Pr} decet^{PrÄkt}.
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: cum^{Kon} istūc^A_{Pr} quod^N_{Pr} postulō^{PrÄkt} impetrō^{PrÄkt} cum^{Prp} grātiā.
when that thing which I demand I obtain with
- [423] [DAVUS SERVUS]: sum^{PrÄkt} vērū? erus, quantum^{Adv} audiō^{PrÄkt} uxōre excidit^{PerAkt}.
am I how much I hear, he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: ī^{PrÄlmvAkt} nūnciam^{Adv} intrō^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā, cum^{Kon} opus sit^{PrÄKnjAkt} siēs^{PrÄKnjAkt}.
go right now inside, lest in when there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: eō^{PrÄkt} nūllāne in^{Prp} rē esse^{InfAkt} cuiquam^D_{Pr} hominī fidem!
I go. in to be to anyone
- [426] [BYRRIA SERVUS]: vērū illud^N_{Pr} verbumst^{PrÄkt} vulgō^{Adv} quod^N_{Pr} dīcī^{InfPas} solet^{PrÄkt}.
that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] omnīs sibi^D_{Pr} malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī^D_{Pr}.
for himself to prefer better to be than for another.
- [428] ego^N_{Pr} illam^A_{Pr} vīdī^{PerAkt} virginem fōrmā bonā
I that girl saw:
- [429] meminī^{PerAkt} vidērī^{InfPas} quō^{Abl}_{Pr} aequior sum^{PrÄkt} Pamphilō,
I remember to seem: whereby I am
- [430] sī^{Kon} sē^A_{Pr} illam^A_{Pr} in^{Prp} somnīs quam^{Kon} illum^A_{Pr} amplectī^{InfPas} māluit^{PerAkt}.
if herself that woman in rather than that man to embrace she preferred.
- [431] renūntiābō^{Fu1Akt} ut^{Kon} prō^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} malō mihi^D_{Pr} det^{PrÄKnjAkt} malum.
I will report, so that in exchange for this to me he may give

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: Hic^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} crēdit^{PrÄkt} aliquam sibi^D_{Pr} fallāciam
this man now me believes for himself
- [433] portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} hīc^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā.
to carry and by this me here to have stayed
- [434] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} Dāvus nārrat?^{PrÄkt} aegrē^{Adv} quicquam^N_{Pr} nunc^{Adv} quidem^{Pt}.
what tells ?? with difficulty anything now indeed.

- [435] nīlne?^{Npt}_{Pr} hem.^{ij} nīl^N_{Pr} prōrsus.^{Adv} atqui^{Pt} expectābam^{ImpAkt} quidem.^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter^{Prp} spem ēvēnit,^{PerAkt} sentiō:^{PräAkt} hoc^N_{Pr} male^{Adv} habet^{PräAkt} virum.
beyond it has turned out, I perceive: this badly holds
- [437] [SIMO SENEX]: potin^{Pt} ēs^{PräAkt} mihi^D_{Pr} vērum dīcere?^{InfAkt} nīl^N_{Pr} facilius.^{AdvKmp}
are you able ? are for me to say ?? nothing more easily.
- [438] num^{Pt} illi^D_{Pr} molestae quippiam^N_{Pr} hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} nūptiae
whether to him at all these are
- [439] propter^{Prp} hujusce^G_{Pr} hospitāi cōsuētūdinem?
because of of this here
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} hercle;^{ij} aut,^{Kon} si^{Kon} adeō,^{Adv} bīduīst^{PräAkt} aut^{Kon} trīduī
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or
- [441] haec^N_{Pr} sollicitūdō: nōstī?^{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet.^{Fu1Akt}
this you know ?? then it will cease.
- [442] etenim^{Pt} ipso^N_{Pr} sēcūm^{AbIPrp}_{Pr} eam^A_{Pr} rem reputāvit^{PerAkt} viā.
indeed he himself with himself that has reconsidered
- [443] [SIMO SENEX]: laudō.^{PräAkt} dum^{Kon} licitumst^{PräAkt} ēi^D_{Pr} dumque^{Kon} aetās tulit^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;^{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} clam:^{Adv} cāvīt^{PerAkt} nē^{Pt} umquam^{Adv} infāmiae
he loved; then this secretly: he took care lest ever
- [445] ea^N_{Pr} rēs sibi^D_{Pr} esset,^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} virum fortem decet.^{PräAkt}
that for himself might be, as it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōre opus est:^{PräAkt} animum ad^{Prp} uxōrem appulit.^{PerAkt}
now there is: toward he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis vīsus^N_{PerPas} est^{PräAkt} esse^{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D_{Pr}
having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} propter^{Prp} hanc^A_{Pr} rem, sed^{Kon} est^{PräAkt} quod^N_{Pr} suscēnsset^{PräAkt} tibi.^D_{Pr}
nothing because of this but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^{Npt}_{PrPräAkt} puerīlest.^{PräAkt} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PräAkt} nīl.^N_{Pr} quīn^{Pt} dīc,^{PräImvAkt} quid^N_{Pr}
what then is? what that is? nothing. why not say, what
est?^{PräAkt}
is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait^{PräAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptum. mēne?^{Apt}_{Pr} tē.^A_{Pr}
he says too much sparingly to make me ?? you.
- [451] ‘vixi’^{Adv} inquit^{PräAkt} ‘drachumīs est’^{PräAkt} obsōnātum^N_{PerPas} decem:
‘scarcely he says is having been provisioned
- [452] nōn^{Pt} filiō vidētur^{PräPas} uxōrem dare.^{InfAkt}
not seems to give.
- [453] quem^A_{Pr} inquit^{PräAkt} ‘vocābō’^{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam meōrum^G_{Pr} aequālium
whom he says ‘I will call to of my
- [454] potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} et,^{Kon} quod^N_{Pr} dīcendum^N_{GdvFu1Pas} hīc^{Adv} siet,^{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tū^N_{Pr} quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō.^{PräAkt} tacē.^{PräImvAkt}
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] commōvī.^{PerAkt} ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} viderō.^{Fu2Akt}
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: quidnam^{Npt}_{Pr} hoc^N_{Pr} est^{PräAkt} rēi? quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult^{PräAkt} veterātor sibi?^D_{Pr}
what then this is what this man wants for himself?
- [458] nam^{Kon} si^{Kon} hīc^{Adv} malīst^N_{PräAkt} quicquam,^N_{Pr} em^{ij} illīc^{Adv} est^{PräAkt} huic^D_{Pr} reī caput.
for if here evil is anything, look over there is to this

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} rēs est,^{PräAkt} ut^{Kon} dīxtī,^{PerAkt} Lesbia:
thus by Pollux indeed is, as you said,
- [460] fidēlem haud^{Pt} fermē^{Adv} mulierī inveniās^{PräKnjAkt} virum.
not often you may find
- [461] [SIMO SENEX]: ab^{Prp} Andriāst^{Abl} ancilla haec.^N quid^N nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est.^{PräAkt}
from Andros is this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hic^N Pamphilus. . . quid^N dīcit?^{PräAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem. hem.^{ij}
but this man what does he say? has confirmed ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: utinam^{Pt} aut^{Kon} hic^N surdus aut^{Kon} haec^N mūta facta^N sit!^{PräKnjAkt}
would that or this man or this woman having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod^N peperisset^{PlqKnjAkt} jussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,
for what she had borne he ordered to be raised. o
- [465] [SIMO SENEX]: quid^N ego^N audiō?^{PräAkt} āctumst,^N siquidem^{Kon} haec^N vēra praedicat.^{PräAkt}
what I hear? it has been done, since indeed she declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum ingenium nārrās^{PräAkt} adulēscentis. optimum
you relate
- [467] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} sequere^{PrälmvPas} mē^A intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā illi^D sīs.^{PräKnjAkt} sequor.^{PräPas}
but follow me inside, lest in to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: quod^N remedium nunc^{Adv} huic^D malō inveniā?^{PräKnjAkt} quid^N hoc?^N
what now to this might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: adeōn^{AdvPt} est^{PräAkt} dēmēns? ex^{Prp} peregrinā?^{Adv} jam^{Adv} sciō:^{PräAkt} āh^{ij}
so much ? is from now I know: ah
- [470] vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī^{PerAkt} stolidus. quid^N hic^N sēnsisse^{InfPerAkt} ait?^{PräAkt}
hardly at last I perceived what this man to have perceived he says?
- [471] haec^N primum^{Adv} affertur^{PräPas} jam^{Adv} mi^D ab^{Prp} hōc^{Abl} fallācia:
this first is brought now to me by this one
- [472] hanc^A simulant^{PräAkt} parere.^{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem absterreant.^{PräKnjAkt}
this woman they pretend to give birth, so that they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: Jūnō Lūcīna, fer^{PrälmvAkt} opem, servā^{PrälmvAkt} mē,^A obsecrō.^{PräAkt}
bring save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum: postquam^{Kon} ante^{Prp} ōstium
hey so quickly? after before
- [475] mē^A audīvit^{PerAkt} stāre,^{InfAkt} appropriat.^{PräAkt} nōn^{Pt} sat^{Adv} commodē^{Adv}
me he heard to stand, she hastens. not enough properly
- [476] dīvīsa^N sunt^{PräAkt} temporibus tibi,^D Dāve, haec^N mihīn?^{Dpt}
divided are for you, these things. for me ??
- [477] num^{Pt} immemorēs discipulī? ego^N quid^N nārrās^{PräAkt} nesciō.^{PräAkt}
whether I what do you tell I do not know.
- [478] hicin^{Npt} mē^A si^{Kon} imparātum in^{Prp} vērīs nūptiīs
this man ? me if in
- [479] adortus^N esset,^{ImpKnjAkt} quōs^A mihi^D lūdōs redderet!^{ImpKnjAkt}
having attacked he might be, what for me he would render!
- [480] nunc^{Adv} hujus^G periclō fit,^{PräAkt} ego^N in^{Prp} portū nāvigō.^{PräAkt}
now of this it happens, I in I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: Adhūc,^{Adv} Archylis, quae^N_{Pr} assolent,^{PräAkt} quaeque^{NKon}_{Pr} oportent,^{PräKnjAkt}
up to now, which are wont which and may be proper
- [482] signa esse^{InfAkt} ad^{Prp} salūtem, omnia huic^D_{Pr} esse^{InfAkt} videō.^{PräAkt}
to be for to this one to be I see.
- [483] nunc^{Adv} primum^{Adv} fac^{PräImvAkt} istaec^A_{Pr} lavet;^{PräKnjAkt} postē^{Adv} deinde,^{Adv}
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] quod^N_{Pr} jussī^{PerAkt} darī^{InfPas} bibere^{InfAkt} et^{Kon} quantum^N_{Pr} imperāvī,^{PerAkt}
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] date;^{PräImvAkt} mox^{Adv} ego^N_{Pr} hūc^{Adv} revortor.^{PräPas}
give; soon I hither I return.
- [486] per^{Prp} ecastor^{ij} scītus puer est,^{PräAkt} nātus^N_{PerPas} Pamphilō.
by Castor is having been born
- [487] deōs quaeō^{PräAkt} ut^{Kon} sit,^{PräKnjAkt} superstes, quandoquidem^{Kon} ipse^N_{Pr} ingenio bonō,
I ask that he may be since himself is
- [488] cumque^{Kon} huic^D_{Pr} est,^{PräAkt} veritus^N_{PerPas} optimae adūlescentī facere^{InfAkt} injūriam.
and when to this one is having feared to do
- [489] [SIMO SENEX]: vel^{Kon} hoc^A_{Pr} quis^N_{Pr} crēdat,^{PräKnjAkt} qui^N_{Pr} tē^A_{Pr} nōrit,^{PerKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abi}_{Pr} esse^{InfAkt} ortum?^A_{PerPas}
even this who may believe, who you may have known, from you to be having arisen?
quidnam^{NPt}_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PräAkt}
what then that is?
- [490] nōn^{Pt} imperābat^{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N_{Pr} opus factō^{Abi}_{PerPas} esset,^{ImpKnjAkt} puerperae,
not he was ordering openly what by doing might be
- [491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N_{PerPasPräAkt} illīs^D_{Pr} quae^N_{Pr} sunt,^{PräAkt} intus^{Adv} clāmat,^{PräAkt} de^{Prp} viā
but after she has gone out, to those who are inside she shouts from
- [492] ō^{ij} Dāve, itan^{AdvPt} contemnor,^{PräPas} abs^{Prp} tē^{Abi}_{Pr} aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus
o thus ? am I despised from you? or thus ? at last
- [493] tibi^D_{Pr} videor,^{PräPas} esse^{InfAkt} quem^A_{Pr} tam^{Adv} apertē^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās,^{PräKnjAkt} dolīs?
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin
- [494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar,^{PräKnjPas} certē,^{Adv} si^{Kon} rescīverim.^{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N_{Pr} sē^A_{Pr} ipse fallit,^{PräAkt} haud^{Pt} ego.^N_{Pr} ēdixīn^{Pt}_{PerAkt} tibi,^D_{Pr}
surely by Hercules now this man himself deceives, not I. have I declared ? to you,
- [496] [SIMO SENEX]: interminātus^N_{PerPas} sum,^{PräAkt} ne^{Pt} facerēs?^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus?^N_{PerPas} quid^N_{Pr} rē tulit?^{PerAkt}
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what has brought?
- [497] crēdōn^{Pt}_{PräAkt} tibi^D_{Pr} hoc^A_{Pr} nunc,^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A_{Pr} ē^{Prp} Pamphilō?^{Abi}_{Pr}
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: teneō^{PräAkt} quid^N_{Pr} erret,^{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} agam,^{PräKnjAkt} habeo.^{PräAkt} quid^N_{Pr} tacēs?^{PräAkt}
I understand what he may err and what I may do I have. why are you silent ??
- [499] quid^N_{Pr} crēdās?^{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} renūtiāta^N_{PerPas} sint,^{PräKnjAkt} haec^N_{Pr} sic^{Adv}
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things thus
fore.^{InfAkt}
to be.
- [500] [SIMO SENEX]: mihin^{Dpt}_{Pr} quisquam?^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellextī^{PerAkt} assimilāriēr?^{InfPas} irrīdeor.^{PräPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūtiātumst;^N_{PerPas} nam^{Kon} quī^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit,^{PräAkt} suspīciō?
it has been reported; for how that thing to you falls
- [502] [SIMO SENEX]: quī^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dicās,^{PräKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōnsiliō meō.
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this

- [503] certe^{Adv} enim^{Pt} sciō.^{PräAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A pernōstī^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis sim.^{PräKnjAkt}
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also I may be,
Simō.
- [504] egon^{NPt} tē?^A sed^{Kon} sīquid^{KonN} tibi^D nārrāre^{InfAkt} occēpī^{PerAkt} continuō^{Adv} darī^{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D verba cēnsēs^{PräAkt} falsō^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{Ij} nīl^N jam^{Adv} muttīre^{InfAkt} audeō.^{PräAkt}
to you you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A ego^N sciō^{PräAkt} ūnum, nēminem^A peperisse^{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellexī^{PerAkt}
this I know no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō sētius^{AdvKmp} referētur^{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer ante^{Prp} ōstium.
but less will be brought soon hither before
- [508] id^A ego^N jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi^D ere, renūtiō^{PräAkt} futūrum^A ut^{Kon} sīs^{PräKnjAkt} sciēs^N
this I already now to you, I report about to be, so that you may be knowing,
- [509] nē^{Pt} tū^N hoc^A posterius^{AdvKmp} dīcās^{PräKnjAkt} Dāvī^G factum^A cōnsiliō aut^{Kon} dolīs.
lest you this later you may say of Davus having been done or
- [510] prōrsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl} opīniōnem hanc^A tuam esse^{InfAkt} ego^N āmōtam^A volō.^{PräAkt}
absolutely from me this to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A scīs?^{PräAkt} audīvī^{PerAkt} et^{Kon} crēdō^{PräAkt} multa concurrunt^{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: quī^N conjectūram hanc^A nunc^{Adv} faciō.^{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N sē^A ē^{Prp}
since this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}
Pamphilus
- [513] gravidam dīxit^{PerAkt} esse^{InfAkt} inventumst^N falsum. nunc^{Adv} postquam^{Kon} videt^{PräAkt}
she said to be: it has been found now, after she sees
- [514] nūptiās domī apparārī^{InfPas} missast^N ancilla ilicō^{Adv}
to be prepared, has been sent straightway
- [515] obstetrīcem accersītum^A ad^{Prp} eam^A et^{Kon} puerum ut^{Kon} afferret^{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
to fetch to her and so that she might bring at once.
- [516] hoc^N nisi^{Kon} fit^{PräAkt} puerum ut^{Kon} tū^N videās^{PräKnjAkt} nīl^N moventur^{PräPas} nūptiae.
this unless happens, that you may see, nothing are moved
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N aīs?^{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās^{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A cōnsilium capere^{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī^{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D
this to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N igitur^{Pt} eum^A ab^{Prp} illā^{Abl} abstrāxit^{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N nam^{Kon} omnēs nōs^N quidem^{Pt}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for we indeed
- [520] scīmus^{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A amārit^{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D uxōrem expetit.^{PräAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A mihi^D dā^{PrälmvAkt} negōtī; tū^N tamen^{Pt} idem hās^A nūptiās
finally this to me give you however these
- [522] perge^{PrälmvAkt} facere^{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis^{PräAkt} et^{Kon} id^A spērō^{PräAkt} adjūtūrōs^A deōs.
go on to do thus as you do, and this I hope about to help
- [523] [SIMO SENEX]: immo^{Pt} abī^{PrälmvAkt} intrō^{Adv} ibi^{Adv} mē^A opperīre^{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A parātō^{Abl} opus
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
est^{PräAkt} parā^{PrälmvAkt}
is prepare.
- [524] nōn^{Pt} impulit^{PerAkt} mē^A haec^N nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;^{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} sciō^{PräAkt} an^{Kon} quae^N dīxit^{PerAkt} sint^{PräKnjAkt} vēra omnia,
and also not I know whether which things he said may be

[526]	sed ^{Kon} but	parvī ^D I value:	pendō: ^{PrāAkt} that	illud ^A _{Pr} that	mihi ^D _{Pr} for me	multō ^D for me	maximumst ^D for me
[527]	quod ^N _{Pr} what	mihi ^D _{Pr} to me	pollicitust ^N _{PerPas} has promised	ipsus ^D now	gnātus. ^D now	nunc ^{Adv} now	Chremem ^A _{Pr} Chremes
[528]	conveniam, ^{PrāKnjAkt} I may meet,	ōrābō ^{Fu1Akt} I will ask	gnātō ^D _{Pr} for the son	uxōrem: ^D if	si ^{Kon} if	impetrō, ^{PrāAkt} I obtain,	
[529]	quid ^N _{Pr} what	aliās ^{Adv} else	mālim ^{PrāKnjAkt} should I prefer	quam ^{Kon} than	hodiē ^{Adv} today	hās ^A _{Pr} these	fieri ^{InfPas} to happen
[530]	nam ^{Kon} for	gnātus ^D what	quod ^N _{Pr} what	pollicitust ^N _{PerPas} has promised,	haud ^{Pt} not	dubiumst ^D to me,	id ^N _{Pr} that
[531]	si ^{Kon} if	nōlit, ^{PrāKnjAkt} he may not wish,	quīn ^{Kon} but that	eum ^A _{Pr} him	meritō ^D I may be able	possim ^{PrāKnjAkt} I may be able	cōgere. ^{InfAkt} to compel.
[532]	atque ^{Kon} and also	adeō ^{Adv} actually	in ^{Prp} in	ipsō ^D look him	tempore ^D look him	eccum ^{ij} coming toward.	ipsam ^{Adv} coming toward.

Simo Chremes

[533] [SIMO SENEX]:	Jubeō ^{PrāAkt} I order	Chremēm ^A _{Pr} Chremes.	ō ^{ij} o	tē ^A _{Pr} you	ipsum ^D I was seeking.	et ^{Kon} and	ego ^N _{Pr} I	tē ^A _{Pr} you.	optātō ^{Abl} _{PerPas} as desired
	advenīs. ^{PrāAkt} you arrive.								
[534] [CHARINUS ADULESCENS]:	aliquot ^A me	mē ^A _{Pr} have approached,	adiērunt, ^{PerAkt} from	ex ^{Prp} from	tē ^{Abl} _{Pr} you	audītum ^A _{PerPas} heard	quī ^N _{Pr} who	aibant ^{ImpAkt} they were saying	hodiē ^{Adv} today
	filiam ^D daughter								
[535]	meam ^D to marry	nūbere ^{InfAkt} to marry	tuō ^D that	gnātō; ^D that	id ^A _{Pr} I will go to see	vīsō ^{Fu1Akt} I will go to see	tūne ^{NPt} _{Pr} you ?	an ^{Kon} or	illī ^N _{Pr} those
									īnsāniant. ^{PrāKnjAkt} they may be insane.
[536] [SIMO SENEX]:	auscultā ^{PrālmvAkt} listen	pauca: ^D and	et ^{Kon} and	quid ^A _{Pr} what	ego ^N _{Pr} I	tē ^A _{Pr} you	velim ^{PrāKnjAkt} I may wish	et ^{Kon} and	tū ^N _{Pr} you
	sciēs. ^{Fu1Akt} you will know.								quod ^A _{Pr} what
									quaeris. ^{PrāAkt} you seek
[537] [CHARINUS ADULESCENS]:	auscultō: ^{PrāAkt} I listen:	loquere ^{PrālmvPas} speak	quid ^A _{Pr} what	velīs. ^{PrāKnjAkt} you may want.					
[538] [SIMO SENEX]:	per ^{Prp} by means of	tē ^A _{Pr} you	deōs ^D I beg	ōrō ^{PrāAkt} and	et ^{Kon} and	nostram ^D our	amīcitiam, ^D friendship,	Chremē, ^D Chremes,	
[539]	quae ^N _{Pr} which	incepta ^N _{PerPas} having been begun	ā ^{Prp} from	parvīs ^D with	cum ^{Prp} with	aetāte ^D age	accrēvit, ^{PerAkt} grew	simul, ^{Adv} at the same time,	
[540]	perque ^{PrpKon} through and	ūnicam ^D one	gnātam ^D your	tuam ^D and	et ^{Kon} and	gnātum ^D my	meum, ^D mine,		
[541]	cujus ^G _{Pr} of which	tibi ^D _{Pr} to you	potestās ^D power	summa ^D sum	servandī ^G _{Ger} of preserving	datur, ^{PrāPas} is given,			
[542]	ut ^{Kon} that	mē ^A _{Pr} me	adjuvēs ^{PrāKnjAkt} you may help	in ^{Prp} in	hāc ^{Abl} _{Pr} this	rē ^D and	atque ^{Kon} and	ita ^{Adv} thus	uti ^{Kon} as
[543]	fuerant ^{PlqAkt} had been	futūrae, ^N _{Fu1Akt} about to be,	fīant. ^{PrāKnjAkt} they may happen.	āh ^{ij} ah	nē ^{Pt} do not	mē ^A _{Pr} me	obsecrā: ^{PrālmvAkt} implore:		
[544] [CHARINUS ADULESCENS]:	quasi ^{Kon} as if	hoc ^A _{Pr} this	tē ^A _{Pr} you	ōrandō ^{Abl} _{Ger} by praying	ā ^{Prp} from	mē ^{Abl} _{Pr} me	impetrāre ^{InfAkt} to obtain	oporteat. ^{PrāKnjAkt} it may be proper.	
[545]	aliū esse ^{InfAkt} to be	cēnsēs ^{PrāAkt} do you think	nunc ^{Adv} now	mē ^A _{Pr} me	atque ^{Kon} and	ōlim ^{Adv} once	cum ^{Kon} when	dabam? ^{ImpAkt} I was giving?	
[546]	si ^{Kon} if	in ^{Prp} in	remst ^A _{PrāAkt} to advantage it is	utrīque ^D _{Pr} to both	ut ^{Kon} that	fīant, ^{PrāKnjAkt} they may happen,	accersī ^{InfPas} to be summoned	jubē: ^{PrālmvAkt} order;	
[547]	sed ^{Kon} but	si ^{Kon} if	ex ^{Prp} out of	eā ^{Abl} _{Pr} that	rē ^D more	plūs ^{Adv} more	malīst ^{PrāAkt} of harm it is	quam ^{Kon} than	commodī ^D than

- [548] utrīque,^D_{Pr} id^N_{Pr} ōrō^{PrāAkt} tē^A_{Pr} in^{Prp} commūne ut^{Kon} cōsulās,^{PrāKnjAkt}
for both, that I beg you in that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} sī^{Kon} illa^N_{Pr} tua sit^{PrāKnjAkt} Pamphilique^{GKon} ego^N_{Pr} sim^{PrāKnjAkt} pater.
as if if that may be of Pamphilus and I I may be
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PrāAkt} itaque^{Kon} postulō^{PrāAkt} ut^{Kon} fiat,^{PrāKnjAkt} Chremē,
nay rather thus I want and so I demand that it may happen,
- [551] neque^{Kon} postule^{PrāKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} nī^{Kon} ipsa rēs moneat.^{PrāKnjAkt} quid^N_{Pr} est?^{PrāAkt}
nor I may demand from you unless may advise. what is?
- [552] īrae sunt^{PrāAkt} inter^{Prp} Glycerium et^{Kon} gnātum. audiō.^{PrāAkt}
are between and I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae ut^{Kon} spēm^{PrāKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī.^{InfPas} fābulae!
so that I may hope to be able to be torn away.
- [554] profectō^{Adv} sīc^{Adv} est.^{PrāAkt} sīc^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dīcam^{PrāKnjAkt} tibi:^D_{Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G_{Pr} īrae amōris integrātiōst.^{PrāAkt}
of lovers renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: em^{ij} id^A_{Pr} tē^A_{Pr} ōrō^{PrāAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,^{PrāKnjAkt} dum^{Kon} tempus datur.^{PrāPas}
look this you I beg that before we may go, while is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G_{Pr} libīdō occlūsast^N_{PerPas} contumēliīs,
while and of him her having been shut
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G_{Pr} scelera et^{Kon} lacrimae cōfictae^N_{PerPas} dolīs
earlier than of these and having been fabricated
- [559] reddūcunt^{PrāAkt} animum aegrōtum ad^{Prp} misericordiam,
they lead back to
- [560] uxōrem dēmus.^{PrāKnjAkt} spērō^{PrāAkt} cōnsuētūdine et^{Kon}
we may give. I hope and
- [561] conjugio līberālī dēvīntum,^A_{PerPas} Chremē,
having been bound,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} ēmersūrum^A_{Fu1Akt} malīs.
thereafter easily from those himself about to emerge
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D_{Pr} ita^{Adv} hoc^N_{Pr} vidētur;^{PrāPas} at^{Kon} ego^N_{Pr} nōn^{Pt} posse^{InfAkt} arbitror.^{PrāPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A_{Pr} hanc^A_{Pr} perpetuō^{Adv} habēre^{InfAkt} neque^{Kon} mē^A_{Pr} perpetī.^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: quī^N_{Pr} scīs^{PrāAkt} ergō^{Pt} istūc,^A_{Pr} nisi^{Kon} perīclum fēcerīs?^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N_{Pr} perīclum in^{Prp} filiā^{Abl}_{Pr} fierī^{InfPas} gravest.^{PrāAkt}
but that in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis redit.^{PrāAkt}
indeed finally hither returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat,^{PrāKnjAkt} quod^N_{Pr} dī prohibeant,^{PrāKnjAkt} discessiō.
if it may happen, which may forbid,
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur,^{PrāPas} quot^N_{Pr} commoditātēs vidē:^{PrālmvAkt}
but if it is corrected, how many see:
- [570] pīncipiō^{Adv} amīcō^D_{Pr} filium^A_{Pr} restituerīs,^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D_{Pr} generum^A_{Pr} firmum et^{Kon} filiae^D_{Pr} inveniēs^{Fu1Akt} virum.^A_{Pr}
for you son in law and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istīc?^N_{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum inductī^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that you have adopted to be
- [573] nōlō^{PrāAkt} tibi^D_{Pr} ūllum commodum^A_{Pr} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} claudier.^{InfPas}
I do not wish for you advantage in me to be shut in.

- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximī fēcī,^{PerAkt} Chremē.
deservedly you always I have esteemed,
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} aīs?^{PrāAkt} quid?^N_{Pr} quī^N_{Pr} scīs^{PrāAkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre^{InfAkt} inter^{Prp}_{Pr}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance among
sē?^A_{Pr}
themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus mihi^D_{Pr} Dāvus, quī^N_{Pr} intimust eōrum^G_{Pr} cōsiliīs, dīxit;^{PerAkt}
to me who of them said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet^{PrāAkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam^{PrāKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem.^{PrāKnjAkt}
and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs^{PrāAkt} faceret^{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem haec^A_{Pr} velle?^{InfAkt}
whether do you think he would do, the son unless he might know these to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PrāImvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A_{Pr}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PrāAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre.^{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A_{Pr} ībam.^{ImpAkt} quidnamst?^{PrāAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor nōn^{Pt} accersitur?^{PrāPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PrāAkt} audīn?^{Pt}^{PrāAkt}
why not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,^{PrāAkt} Dāve, abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} nē^{Pt} facerēs^{ImpKnjAkt}
I just now not nothing having feared am, from you lest you might do
idem^A_{Pr}
the same
- [583] quod^{Kon} vulgus servōrum solet,^{PrāAkt} dolīs ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
because is accustomed, that me you might deceive
- [584] propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PrāAkt} filius. egon^{NPt}_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī,^{PerAkt}
for this reason because he loves I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PrāAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt} quid?^N_{Pr}
this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
sciēs;^{Fu1Akt}
you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeo^{PrāAkt} jam^{Adv} fidem. tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} quī^N_{Pr} siem?^{PrāKnjAkt}
for almost I have now at last you have learned who I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā
not had been about to be. what? not? but for this
- [588] simulāvī^{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PrāAkt} sic^{Adv} rēs est.^{PrāAkt} vidē;^{PrāImvAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus is. see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī^{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere.^{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium callidum!
never that thing I was able I to understand. ah
- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audī;^{PrāImvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intro^{Adv} īre^{InfAkt} jussī,^{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N_{Pr} fit^{PrāAkt}
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
mī^D_{Pr} obviam.^{Adv} hem^{ij}
for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam^{Pt} perīmus?^{PrāAkt} nārrō^{PrāAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī^{PerAkt} mihi.^D_{Pr}
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.
- [592] quidnam^{NPt}_{Pr} audiō?^{PrāAkt} gnātā^A_{Pr} ut^{Kon} det^{PrāKnjAkt} ōrō^{PrāAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr} exōrō.^{PrāAkt}
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
occidī.^{PerAkt} hem^{ij}
I am undone. ah

[593] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} dīxti?^{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam^{PräAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A_{Pr} nūllast^{PräAkt}
 what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
 mora.

[594] [CHARINUS ADULESCENS]: domum modo^{Adv} ībō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PräKnpas} dīcam,^{PräKnpAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
 just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
 renūntiō.^{PräAkt}
 I report back.

[595] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ōrō,^{PräAkt} Dāve, quoniam^{Kon} sōlus mī^D_{Pr} effēcistī^{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās
 now you I beg, since for me you have brought about these

[596] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} vērō^{Pt} sōlus. corrigere^{InfAkt} mihi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnitere.^{PrälmvPas}
 I indeed to correct for me the son further strive.

[597] faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs^{PräAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus irritātus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
 I will do by Hercules diligently. you can now, while having been excited is.

[598] quiescās.^{PräKnpAkt} age^{PrälmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est^{PräAkt} ip̄sus?^N_{Pr} mīrum nī^{Pt}
 be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? if not
 domīst.^{Abl}^{PräAkt}
 at home is.

[599] [SIMO SENEX]: ībō^{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxī^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem^{Adv}
 I will go to him and also the same these which to you I said I will say likewise
 illī.^D_{Pr} nūllus sum.^{PräAkt}
 to that one. I am.

[600] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} causaest^N_{PräAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrinum rēctā proficīscar^{PräKnpas} viā?
 what reason is so that not from here into I may set out

[601] nīl^N_{Pr} est^{PräAkt} precī locī relictum:^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī^{PerAkt} omnia:^N_{Pr}
 nothing is having been left: now I have confused all things:

[602] erum fefellī;^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās conjēcī^{PerAkt} erīlem filiū;^A_{Pr}
 I deceived; into I threw son;

[603] fēcī^{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,^{ImpKnpas} inspērante^{Abl}_{PräAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō Pamphilō.
 I did today that they might happen, not hoping by this man and also

[604] em^{ij} āstūtiās! quod^{Kon} sī^{Kon} quīēssem,^{PlqKnpAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset,^{PlqKnpAkt} malī.
 look but if I had kept quiet, nothing would have happened

[605] sed^{Kon} eccum^{ij} ip̄sum^A_{Pr} videō:^{PräAkt} occidī.^{PerAkt}
 but look him himself I see: I am undone.

[606] utinam^{Pt} mī^D_{Pr} esset^{ImpKnpAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem darem!^{ImpKnpAkt}
 would that for me there were something here where to now me I might throw!

Pamphilus Davus

[607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est^{PräAkt} scelus quī^N_{Pr} perdidit^{PerAkt} mē?^A_{Pr} perīī^{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A_{Pr}
 where that is who has destroyed me ?? I have perished. and also this
 cōnfiteor^{PräPas} jūre
 I confess

[608] mī^D_{Pr} obtigisse,^{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners, tam^{Adv} nūllī cōnsilī sum.^{PräAkt}
 to me to have befallen, since indeed so so I am.

[609] servōn fortūnās meās mē^A_{Pr} commīsisse^{InfPerAkt} futtilī!
 me to have entrusted

[610] ego^N_{Pr} pretium ob^{Prp} stultitiam ferō:^{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam^{Adv} id^A_{Pr}
 I because of I bear: but never it
 auferet.^{Fu1Akt}
 he will take away.

[611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} sī^{Kon} dēvītō^{PräAkt} hoc^A_{Pr}
 after this enough I know to be about to be me now if I avoid this
 malum.

- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn^{Pt}_{Fu1Akt} velle^{InfAkt}_{Pr} mē,^A_{Pr}
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv}
just now
- [613] quī^N_{Pr} sum^{PrāAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?^{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā id^A_{Pr} facere^{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what it to do
audeam?^{PrāKnjAkt}
I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam^{PrāKnjAkt} sciō.^{PrāAkt} nec^{Kon} mequidem,^{APt}_{Pr} atque^{Kon} id^A_{Pr}
and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
ago^{PrāAkt} sēdulō.^{Adv}
I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō aliquam prōductem^A_{PerPas}
I will say something me about to find, that to this having been prolonged
moram.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum^{PrāAkt} eho!^{ij} dum,^{Pt} bone vir, quid^N_{Pr} aīs?^{PrāAkt} viden^{Pt}_{PrāAkt} mē^A_{Pr}
oh! having been seen I am hey now, what do you say ?? do you see ? me
cōnsiliīs tuīs
- [617] miserum impeditum^A_{PerPas} esse?^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam.^{Fu1Akt} expediēs?^{Fu1Akt}
having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē,^{Adv} Pamphile.
certainly,
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo.^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō.^{PrāAkt} ōh!^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam,^{PrāKnjAkt} furcifer?
I may believe,
- [619] tū^N_{Pr} rem impeditam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?^{PrāKnjAkt} em^{ij} quō^{Abl}_{Pr}
you having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim,^{PrāKnjAkt}
relying I may be,
- [620] quī^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā rē conjēcistī^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.
who me today out of you have thrown into
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī.^{PerAkt} quid^N_{Pr} meritus^N_{PerPas}
or not I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
crucem.

[622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PrālmvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam:^{PrāKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam.^{PrāKnjAkt} ei^{ij}
but allow a little to me I may return: now something I may look into. ah
mihi,^D_{Pr}
to me,

[623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō^{PrāAkt} spatium ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam^{PrāKnjAkt} supplicium ut^{Kon}
when not I have that about you I may take that
volō!^{PrāAkt}
I wish!

[624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus praecavēre^{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulciscī^{InfAkt} sinit.^{PrāAkt}
for and this to beware for me me, not you to avenge allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt}_{PrPrāAkt} crēdibile aut^{Kon} memorābile,
this then is or

- [626] tanta vēcordia innāta^N PerPas cuiquam^D Pr ut^{Kon} siet^{PräKñjAkt}
having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malīs gaudeant^{PräKñjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodīs
that they may rejoice and from
- [628] alteriūs^G Pr sua ut^{Kon} comparent^{PräKñjAkt} commoda? āh^{ij}
of another that they may get together ah
- [629] idnest^{NPt} PrPräAkt vērum? immō^{Pt} id^N Pr est^{PräAkt} genus hominum pessumum in^{Prp}
that then is nay rather that is in
- [630] dēnegandō^{Abl} Ger modō^{Adv} quīs^N Pr pudor paulum^{Adv} adest^{PräAkt}
by denying only who a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus prōmissa^N PerPas jam^{Adv} perficī^{InfPas}
after when promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N PerPas necessariō^{Adv} sē^A Pr aperiunt^{PräAkt}
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs premit^{PräAkt} dēnegāre^{InfAkt}
and they fear and nevertheless presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G Pr impudentissima ōrātiōst
there then of them
- [635] ‘quis^N Pr tu^N Pr ēs? PrÄAkt quis^N Pr mihi^D Pr ēs? PrÄAkt cūr^{Adv} meam tibi?^D Pr heus^{ij}
‘who you are ?? who to me are ?? why for you? hey
- [636] proximus sum^{PräAkt} egomet^N Pr mihi.^D Pr
I am I myself to me.’
- [637] at^{Kon} tamen^{Pt} ‘ubi^{Adv} fidēs? , sī^{Kon} rogēs^{PräKñjAkt}
but nevertheless ‘where if you may ask,
- [638] nīl^N Pr pudēt^{PräAkt} hīc^{Adv} ubi^{Adv} opus; illi^D Pr ubi^{Adv}
nothing it shames here, where to that one where
- [638a] nīl^N Pr opust^{PräAkt} ibi^{Adv}
nothing there is need, there
verentur^{PräPas}
they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N Pr agam? PrÄKñjAkt adeōn^{Pt} PrÄAkt ad^{Prp} eum^A Pr et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl} Pr injūriam
but what I may do? go ? to him and with him
hanc^A Pr expostulem? PrÄKñjAkt
this I may remonstrate?
- [640] ingeram^{PräKñjAkt} mala multa? atque^{Kon} aliquis^N Pr dīcat^{PräKñjAkt} ‘nīl^N Pr prōmōveris’^{PerAkt}
I may heap and someone may say ‘nothing you have advanced:
- [641] multum^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D Pr fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō mōrem gesserō^{Fu2Akt}
much: indeed to him I will have been and I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne, et^{Kon} mē^A Pr et^{Kon} tē^A Pr imprūdēns, nisi^{Kon} quid^N Pr dī respiciunt^{PräAkt} perdidī^{PerAkt}
and me and you unless something look back to, I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} ‘imprūdēns’? tandem^{Adv} inventast^N PerPas causa: solvistī^{PerAkt} fidem.
is it so at last has been found you have broken
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N Pr ‘tandemi’? Adv etiamnunc^{Adv} mē^A Pr dūcere^{InfAkt} istīs^{Abl} Pr dictīs postulās? PrÄAkt
what ‘at last?’ still now me to lead by those do you demand?
- [645] quid^N Pr istūc^N Pr est? PrÄAkt postquam^{Kon} mē^A Pr amāre^{InfAkt} dīxī^{PerAkt} complacitast^N PerPas
what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
tibī.^D Pr
for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A Pr miserum quī^N Pr tuum animum ex^{Prp} animō spectāvī^{PerAkt} meō!
alas me who out of I have looked at
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus ēs^{PräAkt} nōn^{Pt} tibi^D Pr sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N Pr solidum vīsumst^N PerPas gaudium,
you are. not to you enough to be this has seemed

- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A_{Pr} lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A_{PräAkt} et^{Kon} falsā spē prōducerēs?^{ImpKnjAkt}
unless me you had coaxed loving and you might lead on?
- [649] habeās^{PräKnjAkt} habeam?^{PräKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PräAkt} quantīs in^{Prp} malīs vorser^{PräPas} miser
you may have. may I have? ah you do not know in I am whirled
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque hic^N_{Pr} suīs cōnsiliīs mihi^D_{Pr} cōnflāvit^{PerAkt} sollicitūdīnēs
this for me he has forged
- [651] meus carnufex. quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mīrumst^{PräAkt} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sī^{Kon} exemplum
what that thing so is marvellous about you if
capit?^{PräAkt}
he takes?
- [652] haud^{Pt} istūc^A_{Pr} dīcās^{PräKnjAkt} sī^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A_{Pr} vel^{Kon} amōrem meum.
not that thing you may say, if you may have known or me or
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} cum^{Prp} patre altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv} proptereā^{Adv} tibi^D_{Pr}
I know: with you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēnset^{PräAkt} nec^{Kon} tē^A_{Pr} quīvit^{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A_{Pr} ut^{Kon} dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam^{Adv} quō^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs^{PräAkt} aerumnās meās,
nay rather also, whereby you less you know
- [656] hae^N_{Pr} nūptiae nōn^{Pt} apparābantur^{ImpPas} mihi^D_{Pr}
these not were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem dare.^{InfAkt}
nor was demanding now anyone to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā voluntāte ēs.^{PräAkt} manē:^{PräImvAkt}
I know: you having been compelled you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem^{Pt} illam^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} esse^{InfAkt} tē.^A_{Pr}
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās?^{PräAkt} hoc^N_{Pr} audī:^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem^{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} patrī;
to press on that I might say me about to lead
- [662] suādēre^{InfAkt} ōrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} homō istūc^A_{Pr} Dāvus. . . Dāvus? interturbat.^{PräAkt} quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem?
who that thing? he throws into confusion. for which on account of
nescio;^{PräAkt}
I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} irātōs qui^N_{Pr} auscultāverim.^{PerKnjAkt}
unless for me enough I know to have been who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est,^{PräAkt} Dāve? factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} scelus!
having been done this is, having been done. ah what do you say?
- [666] at^{Kon} tibi^D_{Pr} dī dignum factīs exitium duint!^{PräKnjAkt}
but to you may they give!
- [667] eho^{ij} dīc^{PräImvAkt} mī^D_{Pr} sī^{Kon} omnēs hunc^A_{Pr} conjectum^A_{PerPas} in^{Prp} nūptiās
hey say to me, if this man having been thrown into
- [668] inimīcī vellent,^{ImpKnjAkt} quod^N_{Pr} nisi^{Kon} hoc^A_{Pr} cōnsilium darent?^{ImpKnjAkt}
would want, what unless this might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N_{PerPas} sum,^{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^N_{PerPas} sciō.^{PräAkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl}_{Pr} nōn^{Pt} successit,^{PerAkt} aliā adoriēmur^{PräKnjAkt} viā:
by this not it has succeeded, let us attempt
- [671] nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A_{Pr} putās,^{PräAkt} quia^{Kon} primō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,

- [672] nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem convortī_{InfPas} hoc^A_{Pr} malum.
not to be able now to ward to be turned this
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam;^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,_{PräAkt} sī^{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex^{Prp} ūnīs geminās mihi^D_{Pr} cōnficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.
out of for me you will finish
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,_N_{Pr} Pamphile, hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr} prō^{Prp} serviō dēbeō,_{PräAkt}
I, this thing to you for I owe,
- [676] cōnārī_{InfAkt} manibus pedibus noctēsque et^{Kon} diēs,
to try and
- [677] capitis perīclum adīre,_{InfAkt} dum^{Kon} prōsim_{PräKnjAkt} tibi;^D_{Pr}
to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,_{PräAkt} sīquid^{KonN}_{Pr} praeter^{Prp} spem ēvenit,_{PerAkt} mī^D_{Pr} ignōscere._{InfAkt}
if anything beyond has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit_{PräAkt} quod^N_{Pr} agō;_{PräAkt} at^{Kon} faciō_{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N_{Pr} reperī,_{PräImvAkt} mē^A_{Pr} missum^A_{PerPas} face._{PräImvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō;_{PräAkt} restitue_{PräImvAkt} in^{Prp} quem^A_{Pr} mē^A_{Pr} accēpistī_{PerAkt} locum.
I desire: restore into which me you received
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam._{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opust._N_{PräAkt} em._{ij} . . sed^{Kon} mane;_{PräImvAkt} concrepuit_{PerAkt} ā^{Prp}
I will do. but now this need is. look. but wait; has creaked from
Glyceriō ōstium.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N_{Pr} ad^{Prp} tē.^A_{Pr} quaerō._{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{AdvPt} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr}
nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this to you
inventum^A_{PerPas} dabō._{Fu1Akt}
having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit,_{Fu1Akt} inventum^A_{PerPas} tibi^D_{Pr} cūrābō_{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AbI}_{Prp}
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
having been brought
- [685] tuum Pamphilum:^A_{Pr} modo^{Adv} tū,^N_{Pr} anime mī, nōlī_{PräImvAkt} tē^A_{Pr} mācerāre._{InfAkt}
Pamphilus: only you, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: M̄ysis. quis^N_{Pr} est?_{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile, optimē^{AdvSup} mihi^D_{Pr} tē^A_{Pr} offers._{PräAkt} quid^N_{Pr}
who is? <ah very well for me your self you present. what
<id^N_{Pr} est?_{PräAkt}
<this> is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: ōrāre_{InfAkt} jussit,_{PerAkt} sī^{Kon} sē^A_{Pr} amēs,_{PräKnjAkt} era, jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A_{Pr} veniās:_{PräKnjAkt}
to ask she ordered, if her self you may love, now that to ward her self you may come:
- [688] vidēre_{InfAkt} ait_{PräAkt} tē^A_{Pr} cupere._{InfAkt} vāh^{ij} perii;_{PerAkt} hoc^N_{Pr} malum integrāscit._{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{AdvPt} mē^A_{Pr} atque^{Kon} illam^A_{Pr} operā tuā nunc^{Adv} miserōs sollicitārī!_{InfPas}
thus ? me and also that woman now to be agitated!
- [690] nam^{Pt} idcirco^{Adv} accersor_{PräPas} nūptiās quod^{Kon} mī^D_{Pr} apparārī_{InfPas} sēnsit._{PerAkt}
for for that reason I am summoned because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{AbI}_{Pr} quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat_{PlqAkt} quiēsctī,_{InfPas} sī^{Kon} hic^N_{Pr}
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!_{PlqKnjAkt}
he had been quiet!

- [692] [DAVUS SERVUS]: age,^{PrälmvAkt} si^{Kon} hic^N Pr nōn^{Pt} insānit,^{PräAkt} satis^{Adv} suā sponte, instīgā.^{PrälmvAkt} atque^{Kon} edepolij
come on, if this man not he raves enough goad. and also by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N Pr rēs est,^{PräAkt} propterea^{AdvKon} nunc^{Adv} misera in^{Prp} maerōrest.^{Abl} PräAkt Mysis,
that is, for that reason and now in to sorrow is.
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per^{Prp} omnīs tibi^D Pr adjūrō^{PräAkt} deōs numquam^{Adv} eam^A Pr mē^A Pr dēsertūrum,^A Fu1Akt
by to you I swear never her me about to desert,
- [695] nōn^{Pt} si^{Kon} capiendōs^A GdvFu1Pas mihi^D Pr sciam,^{PräKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs omnīs hominēs.
not if even to be taken for me I may know to be
- [696] hanc^A Pr mi^D Pr expetivī:^{PerAkt} contigit:^{PerAkt} conveniunt,^{PräAkt} mōrēs: valeant,^{PräKnjAkt}
this woman for me I sought: it happened; they agree may they fare well
- [697] quī^N Pr inter^{Prp} nōs^A Pr discidium volunt:^{PräAkt} hanc^A Pr nisi^{Kon} mors mi^D Pr adimet,^{Fu1Akt}
who between us they want: this woman unless from me will take away
nēmō.^N Pr
no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: resipiscō.^{PräAkt} nōn^{Pt} Apollinis magis^{AdvKmp} vērūm atque^{Kon} hoc^N Pr respōnsumst.^N PräAkt
I come to my senses. not more and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: si^{Kon} poterit,^{Fu1Akt} fierī^{InfPas} ut^{Kon} nē^{Pt} pater per^{Prp} mē^A Pr stetisse^{InfPerAkt} crēdat,^{PräKnjAkt}
if it will be able to be done that lest through me to have stood he may believe
- [700] quō^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N Pr fierent,^{ImpKnjPas} nūptiae, volō;^{PräAkt} sed^{Kon} si^{Kon} id^N Pr nōn^{Pt}
by which less these might be done I wish; but if this not
poterit,^{Fu1Akt}
it will be able,
- [701] id^A Pr faciam,^{Fu1Akt} in^{Prp} prōclīvī quod^N Pr est,^{PräAkt} per^{Prp} mē^A Pr stetisse^{InfPerAkt} ut^{Kon}
that I will do, in which is, through me to have stood that
crēdat.^{PräKnjAkt}
he may believe.
- [702] quis^N Pr videor?^{PräPas} miser, aequē^{Adv} atque^{Kon} egō.^N Pr cōnsilium quaerō.^{PräAkt} fortis^{PräAkt}
who I seem? equally and also I. I seek.
- [703] scio,^{PräAkt} quid^N Pr cōnēre.^{PräAkt} hoc^N Pr ego^N Pr tibi^D Pr profectō^{Adv} effectum^A PerPas
I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
reddam.^{Fu1Akt}
I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N Pr opus est.^{PräAkt} quī^N Pr jam^{Adv} habeo.^{PräAkt} quid^N Pr est?^{PräAkt} huic^D Pr nōn^{Pt}
now this is. indeed now I have. what is? for this one, not
tibi^D Pr habeo,^{PräAkt} nē^{Pt} Pr errēs.^{PräKnjAkt}
for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeo.^{PräAkt} quid^N Pr faciēs?^{Fu1Akt} cedo.^{PrälmvAkt} diēs hic^N Pr mi^D Pr ut^{Kon} satis^{Adv}
enough I have. what you will do? give here. this for me that enough
sit,^{PräKnjAkt} vereor,^{PräAkt}
it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad^{Prp} agendum:^A Ger nē^{Pt} vacuum esse^{InfAkt} mē^A Pr nunc^{Adv} ad^{Prp} nārrandum^A Ger crēdās:^{PräKnjAkt}
to to do: lest to be me now to to tell you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N Pr āmōlīmīnī;^{PrälmvPas} nam^{Kon} mi^D Pr impedīmentō estis.^{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N Pr hanc^A Pr vīsā.^{Fu1Akt} quid^N Pr tū^N Pr quō^{Adv} hinc^{Adv} tē^A Pr agis?^{PräAkt} vērūm^{Kon}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
vīs^{PräAkt} dīcam?^{PräKnjAkt} immō^{Pt} etiam.^{Adv}
do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis incipit,^{PräAkt} mi^D Pr initium. quid^N Pr mē^A Pr fiet?^{Fu1Akt}
begins for me what of me will become?
- [710] ehō^{ij} tū^N Pr impudēns, nōn^{Pt} satis^{Adv} habēs^{PräAkt} quod^A Pr tibi^D Pr diēculam addō,^{PräAkt}
hey you not enough do you have that for you I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D Pr prōmoveō^{PräAkt} nūptiās? Dāve, at^{Kon} tamen.^{Pt} . . quid^N Pr ergō?^{Adv}
how much for this do I advance but nevertheless. what then?

- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam.^{PräKnjAkt} rīdiculum. hūc^{Adv} face^{PrälmvAkt} ad^{Prp} mē^A veniās,^{PräKnjAkt} si^{Kon} quid^N poteris.^{Fu1Akt}
that I may marry. to here do it to me you may come, if anything
you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N veniam?^{PräKnjAkt} nīl^N habeō.^{PräAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid.^{KonN} age^{PrälmvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam.^{PräKnjAkt} sīquid,^{KonN}
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī erō.^{Fu1Akt} tū,^N Mysis, dum^{Kon} exeō,^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A opperire^{PrälmvPas} hīc.^{Adv}
I will be. you, while I go out, a little for me wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl} opus. mātūrā.^{PrälmvAkt} jam^{Adv} inquam^{PräAkt} hīc^{Adv}
for what reason ?? thus for doing is hurry. now I say here
aderō.^{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{NPt} esse^{InfAkt} proprium cuiquam!^D dī vestram fidem!
nothing ? to be to anyone!
- [717] summum bonum esse^{InfAkt} erae putābam^{ImpAkt} hunc^A Pamphilum,
to be I was thinking this
- [718] amīcum, amātōrem, virum in^{Prp} quōvīs^{Abl} locō
in any
- [719] parātum;^A vērum^{Kon} ex^{Prp} eō^{Abl} nunc^{Adv} misera quem^A capit.^{PräAkt}
prepared; but from him now what she takes
- [720] labōrem! facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs malist^G quam^{Kon} illīc^{Adv} bonī.
easily here of bad is than there
- [721] sed^{Kon} Dāvus exit.^{PräAkt} mi^{VD} homō, quid^N istūc^N obsecrōst?^{PräAkt}
but goes out. my what that thing I beg is it?
- [722] quō^{Adv} portās^{PräAkt} puerum? Mysis, nunc^{Adv} opus est^{PräAkt} tuā
whither do you carry now is
- [723] [DAVUS SERVUS]: mihi^D ad^{Prp} hanc^A rem expromptā^{Abl} memoriā atque^{Kon} āstūtīā.
for me for this having been brought out and
- [724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam^N incepturus^N accipe^{PrälmvAkt} ā^{Prp} mē^{Abl} hunc^A ōcius^{Adv}
what indeed about to begin are you? take from me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} ante^{Prp} nostram jānuam appōne.^{PrälmvAkt} obsecrō.^{PräAkt}
and before place. I beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: humīne? ex^{Prp} ārā hinc^{Adv} sūme^{PrälmvAkt} verbēnās tibi^D
from from here take for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} eās^A susterne.^{PrälmvAkt} quam^A ob^{Prp} rem id^A tūte^N nōn^{Pt} facis?^{PräAkt}
and them hold up. which on account of this you yourself not do you do?
- [728] quia,^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} opus sit^{PräKnjAkt} ad^{Prp} erum jūrandum^A mihi^D
because, if by chance there may be for to swear for me
- [729] nōn^{Pt} apposuisse,^{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim.^{PräKnjAkt} intellegō.^{PräAkt}
not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: nova nunc^{Adv} religiō in^{Prp} tē^{Abl} istaec^N incessit.^{PerAkt} cedo!^{PrälmvAkt}
now into you these things has fallen upon. hand it over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: movē^{PrälmvAkt} ōcius^{Adv} tē,^A ut^{Kon} quid^N agam^{PräKnjAkt} porrō^{Adv} intellegās.^{PräKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] prō^{Prp} Iuppiter! quid^N est?^{PräAkt} spōnsae pater intervenit.^{PräAkt}
by what is it? arrives.
- [733] repudiō^{PräAkt} quod^A cōnsilium prīmum^{Adv} intenderam.^{PlqAkt}
I reject which first I had planned.

[734] [MYSIS ANCILLA]: nescio^{PräAkt} quid^N_{Pr} nārres.^{PräKnjAkt} ego^N_{Pr} quoque^{Pt} hinc^{Adv} ab^{Prp} dexterā
I do not know what you may tell. I also from here from

[735] [DAVUS SERVUS]: venīre^{InfAkt} mē^A_{Pr} assimilābō:^{Fu1Akt} tū^N_{Pr} ut^{Kon} susserviās^{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt

[736] ōrātiōnī, ut^{Kon} cumque^{Pt} opus sit,^{PräKnjAkt} verbīs vidē.^{PräImvAkt}
as ever there may be, see to it.

[737] [MYSIS ANCILLA]: ego^N_{Pr} quid^N_{Pr} agās^{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} intellegō;^{PräAkt} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} est^{PräAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is

[738] quod^N_{Pr} meā operā opus sit,^{PräKnjAkt} vōbīs,^D_{Pr} ut^{Kon} tū^N_{Pr} plūs vidēs,^{PräAkt}
which there may be for you pl, as you you see,

[739] manēbō,^{Fu1Akt} nēquōd^{PtA}_{Pr} vestrum remorer^{PräKnjPas} commodum.
I will stay, lest any I may delay

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]: Revortor,^{PräPas} postquam^{Kon} quae^N_{Pr} opus fuēre^{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās
I return, after which have been for

[741] gnātae parāvī,^{PerAkt} ut^{Kon} jubeam^{PräKnjAkt} accersī.^{InfPas} sed^{Kon} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}
I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?

[742] puer herclest.^{ij}_{PräAkt} mulier, tūn^{NPt}_{Pr} posuistī^{PerAkt} hunc?^A_{Pr} ubi^{Adv} illic^N_{Pr} est?^{PräAkt}
by Hercules it is. you ? have you put this one? where that fellow is?

[743] [MYSIS ANCILLA]: nōn^{Pt} mihi^D_{Pr} respondēs?^{PräAkt} nusquam^{Adv} est.^{PräAkt} vae^{ij} miserae mihi!^D_{Pr}
do you not to me answer? nowhere he is. woe me!

[744] reliquit^{PerAkt} me^A_{Pr} homō atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} dī vestram fidem,
has left me and has gone.

[745] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} turbaest^N_{PräAkt} apud^{Prp} forum! quid^N_{Pr} illī^N_{Pr} hominum lītigant!^{PräAkt}
what the crowd is at what those they quarrel!

[746] tum^{Adv} annōna cārast.^{PräAkt} (quid^N_{Pr} dīcam^{PräKnjAkt} aliud nescio.^{PräAkt})
then is dear. (what I may say I do not know.

[747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N_{Pr} obsecrō^{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A_{Pr} sōlam- ? hem^{ij} quae^N_{Pr} haec^N_{Pr} est^{PräAkt} fābula?
why you I beg here me ah what this is

[748] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} Mýsis, puer hīc^N_{Pr} undest?^{Adv}_{PräAkt} quisve^{NKon}_{Pr} hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}
hey this from where is he? who or hither has brought?

[749] [MYSIS ANCILLA]: satīn^{AdvPt} sanus^{PräAkt} quī^N_{Pr} mē^A_{Pr} id^A_{Pr} rogītēs?^{PräKnjAkt} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} igitur^{Pt} rogem^{PräKnjAkt}
enough ? who me this do you ask? whom I then should I ask

[750] [DAVUS SERVUS]: quī^N_{Pr} hīc^{Adv} nēminem^A_{Pr} alium videam?^{PräKnjAkt} mīror^{PräPas} unde^{Adv} sit.^{PräKnjAkt}
how here no one I may see ?? I wonder whence it may be.

[751] dicturas^N_{Fu1Akt} quod^A_{Pr} rogō?^{PräAkt} au!^{ij} concēde^{PräImvAkt} ad^{Prp} dexteram.
about to say you are what I ask ?? ah! go over to

[752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās:^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N_{Pr} ipse.^N_{Pr} . . ? verbum sī^{Kon} mihi^D_{Pr}
you rave: not you yourself himself. if to me

[753] [DAVUS SERVUS]: ūnum praeter^{Prp} quam^A_{Pr} quod^A_{Pr} tē^A_{Pr} rogo^{PräAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PräImvAkt}
except that which you I ask you should do: beware!

[754] male^{Adv} dīcis.^{PräAkt} undest?^{Adv}_{PräAkt} dīc^{PräImvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs.^{Abi}_{Pr} hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!

[755] mīrum vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier sī^{Kon} facit^{PräAkt}
indeed shamelessly if she does

[756] meretrīx! ab^{Prp} Andriāst^{Abi}_{PräAkt} haec,^N_{Pr} quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}
from Andros is this one, as far as I understand.

[757] adeōn^{AdvPt} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D_{Pr} esse^{InfAkt} idōneī
to such a degree ? we seem to you pl to be

- [758] in^{Prp} quibus^{Abl} sīc^{Adv} illūdātis? ^{PrāAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.
in whom thus you mock ?? I came in
- [759] properā^{PrālmvAkt} adeō^{Adv} puerum tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.
hurry right now to lift from here from
- [760] manē^{PrālmvAkt} cave^{PrālmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl} excessīs^{PerKnjAkt} locō!
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī tē^A ērādīcent! ^{PrāKnjAkt} ita^{Adv} mē^A miseram territās. ^{PrāAkt}
you may they root out! so me you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D ego^N dīcō ^{PrāAkt} an^{Kon} nōn? ^{Pt} quid^N vīs? ^{PrāAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās? ^{PrāAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo^{PrālmvAkt} cuius^G puerum hīc^{Adv} apposistī? ^{PerAkt} dīc ^{PrālmvAkt} mihi. ^D ^{Pr}
tell, whose here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N nescīs? ^{PrāAkt} mitte ^{PrālmvAkt} id^A quod^A sciō: ^{PrāAkt} dīc ^{PrālmvAkt} quod^A rogō. ^{PrāAkt}
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] vestrī. ^G ^{Pr} cuius^G nostrī? ^G ^{Pr} Pamphilī. hem^{ij} quid? ^N ^{Pr} Pamphilī?
of you pl. of whom of us ?? ah what ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est? ^{PrāAkt} rēctē^{Adv} ego^N has^A semper^{Adv} fūgī ^{PerAkt} nūptiās.
hey or not is ?? rightly I these always I fled
- [767] [DAVUS SERVUS]: ō^{ij} facinus animadvortendum! ^A ^{GdvFu1Pas} quid^N clāmitās? ^{PrāAkt}
o to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{APt} ^{Pr} ego^N herī^{Adv} vīdī ^{PerAkt} ad^{Prp} vōs^A afferrī ^{InfPas} vesperī? ^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: ō^{ij} hominem audācem! vērum: ^{Pt} vīdī ^{PerAkt} Cantharam
o but: I saw
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam. ^A ^{PerPas} dīs pol^{ij} habeō ^{PrāAkt} grātiam
stuffed full. by Pollux I have
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl} aliquot affuērunt ^{PerAkt} līberae.
when in giving birth were present
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa^N illum^A haud^{Pt} nōvit ^{PerAkt} cuius^G causā haec^N incipit: ^{PrāAkt}
indeed that woman that man not knows of whom this begins:
- [773] ‘Chremēs sī^{Kon} positum^A puerum ante^{Prp} aedīs vīderit, ^{Fu2Akt}
if having been placed before he will have seen,
- [774] suam gnātam nōn^{Pt} dabit’. ^{Fu1Akt} tantō hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit. ^{Fu1Akt}
not he will give: by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet. ^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō, ^{Adv} ut^{Kon} tū^N sīs ^{PrāKnjAkt} sciēs, ^N ^{PrāAkt}
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum tollis ^{PrāAkt} jam^{Adv} ego^N hunc^A in^{Prp} mediam viam
unless you lift now I this into
- [777] prōvolvam ^{Fu1Akt} tēque ^{AKon} ^{Pr} ibīdem^{Adv} pervolvam ^{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.
I will roll forward you and in the same place I will roll over in
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N pol^{ij} homo nōn^{Pt} ēs ^{PrāAkt} sōbrius. fallācia
you by Pollux not you are
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia aliam trūdīt: ^{PrāAkt} jam^{Adv} susurrārī ^{InfPas} audiō ^{PrāAkt}
pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem Atticam esse ^{InfAkt} hanc^A hem. ^{ij} ‘coāctus’ ^N ^{PerPas} lēgibus
to be this one. ah. ‘having been compelled
- [781] eam^A uxōrem dūcet. ^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō, ^{PrāAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis est? ^{PrāAkt}
her he will marry.’ ah I beseech, or not is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: joclārium in^{Prp} malum īnsciēs ^N ^{PrāAkt} paene^{Adv} incidī. ^{PerAkt}
into unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N hīc^{Adv} loquitur? ^{PrāPas} ō^{ij} Chremē, per^{Prp} tempus advenīs: ^{PrāAkt}
who here speaks ?? o at you arrive:

[784]	auscultā, ^{PräImvAkt} listen.	audīvī ^{PerAkt} I have heard	jam ^{Adv} already	omnia.	anne ^{KonPt} or really ?	haec ^A _{Pr} these things	tū ^N _{Pr} you	omnia?
[785] [CHREMES SENEX]:	audīvī ^{PerAkt} I have heard,	inquam, ^{PräAkt} I say,	ā ^{Prp} from	prīncipiō.	audistīn, ^{Pt} have you heard ?,	obsecrō? ^{PräAkt} I beg?	hem ^{ij} ah	
[786] [DAVUS SERVUS]:	scelera! ^A _{Pr} her	hanc ^A now	jam ^{Adv} it is necessary	oportet ^{PräAkt} into	in ^{Prp} cruciātum	hinc ^{Adv} from here	abripī ^{InfPas} to be carried off.	
[787]	hic ^N _{Pr} this	est ^{PräAkt} is	ille: ^N _{Pr} that one:	nōn ^{Pt} not	tē ^A _{Pr} you	crēdās ^{PräKnjAkt} you may think	Dāvum lūdere. ^{InfAkt} to play with.	
[788] [MYSIS ANCILLA]:	mē ^A _{Pr} me	miseram! ^N _{Pr} nothing	nīl ^N _{Pr} by Pollux	pol ^{ij} I said,	falsī dīxī, ^{PerAkt} I said,	mī senex.		
[789] [CHREMES SENEX]:	nōvī ^{PerAkt} I know	omnem rem.	est ^{PräAkt} is	Simō intus? ^{Adv} inside ??	est. ^{PräAkt} is.	nē ^{Pt} do not	mē ^A _{Pr} me	attigās, ^{PerKnjAkt} you may touch,
[790] [MYSIS ANCILLA]:	sceleste.	si ^{Kon} if	pol ^{ij} by Pollux	Glyceriō ^D _{Pr} to Glycerium	nōn ^{Pt} not	omnia ^A _{Pr} all	haec. ^A _{Pr} these.	.
[791] [DAVUS SERVUS]:	eho ^{ij} hey	inepta,	nescīs ^{PräAkt} you do not know	quid ^N _{Pr} what	sit ^{PräKnjAkt} may be	āctum? ^N having been done ??	quī ^{Adv} how	sciam? ^{PräKnjAkt} I may know ??
[792]	hic ^N _{Pr} this	socer est. ^{PräAkt} is.	aliō pactō	haud ^{Pt} not	poterat ^{ImpAkt} he was able	fieri ^{InfPas} to be done		
[793]	ut ^{Kon} that	scīret ^{ImpKnjAkt} he might know	haec ^A _{Pr} these things	quae ^N _{Pr} which	voluimus. ^{PerAkt} we wanted.	praedīcerēs. ^{ImpKnjAkt} you might foretell.		
[794]	paulum ^{Adv} a little	interesse ^{InfAkt} to matter	cēnsēs ^{PräAkt} you judge	ex ^{Prp} out of	animō omnia, ^A _{Pr} all things,			
[795]	ut ^{Kon} as	fert ^{PräAkt} brings about	nātūra,	faciās ^{PräKnjAkt} you may do	an ^{Kon} or	dē ^{Prp} by	industriā?	

Crito Mysis Davus

[796] [CRITO SENEX]:	In ^{Prp} in	hāc ^{Abl} _{Pr} this	habitāsse ^{InfPerAkt} to have lived	plateā dictumst ^N it has been said	Chrýsidem,			
[797]	quae ^N _{Pr} who	sēsē ^A _{Pr} herself	inhonestē ^{Adv} dishonorably	optāvit ^{PerAkt} she chose	parere ^{InfAkt} to acquire	hīc ^{Adv} here	dītīās	
[798]	potius ^{AdvKmp} rather	quam ^{Kon} than	honestē ^{Adv} honorably	in ^{Prp} in	patriā pauper vīveret: ^{ImpKnjAkt} he might live:			
[799]	ejus ^G _{Pr} of her	morte	ea ^N _{Pr} those	ad ^{Prp} to	mē ^A _{Pr} me	lēge rediērunt ^{PerAkt} have returned	bona.	
[800]	sed ^{Kon} but	quōs ^A _{Pr} whom	perconter ^{PräKnjPas} I may inquire	videō: ^{PräAkt} I see:	salvēte. ^{PräImvAkt} greetings.	obsecrō, ^{PräAkt} I beseech,		
[801] [MYSIS ANCILLA]:	quem ^A _{Pr} whom	videō? ^{PräAkt} do I see?	estne ^{Pt} is ?	hic ^N _{Pr} this	Critō sōbrīnus Chrýsidis?			
[802]	is ^N _{Pr} he	est. ^{PräAkt} is.	ō ^{ij} o	Mýsis, salvē! ^{PräImvAkt} greetings!	salvus sīs, ^{PräKnjAkt} may you be,	Critō.		
[803] [CRITO SENEX]:	itan ^{AdvPt} is it so ?	Chrýsis?	hem. ^{ij} ah.	nōs ^A _{Pr} us	quidem ^{Pt} indeed	pol ^{ij} by Pollux	miserās perdidit. ^{PerAkt} has ruined.	
[804]	quid ^N _{Pr} what	vōs? ^N _{Pr} you?	quō ^{Abl} _{Pr} by what	pactō hīc? ^{Adv} here?	satine ^{AdvPt} enough ?	rēctē? ^{Adv} rightly?	nōsne? ^{APt} _{Pr} us ??	sīc ^{Adv} thus
[805] [MYSIS ANCILLA]:	ut ^{Kon} as	quīmus, ^{PräAkt} we are able,	ajunt, ^{PräAkt} they say,	quandō ^{Kon} since	ut ^{Kon} as	volumus ^{PräAkt} we wish	nōn ^{Pt} not	licet. ^{PräAkt} it is permitted.
[806] [CRITO SENEX]:	quid ^N _{Pr} how about	Glycerium?	jam ^{Adv} now	hic ^N _{Pr} this one	suōs parentīs repperit? ^{PerAkt} has found?			
[807] [MYSIS ANCILLA]:	utinam! ^{Pt} would that!	an ^{Kon} or	nōndum ^{Adv} not yet	etiam? ^{Adv} also?	haud ^{Pt} not at all	auspicātō hūc ^{Adv} hither	mē ^A _{Pr} me	appulī, ^{PerAkt} I brought in;

[808]	[CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol, ^{ij}	si ^{Kon}	id ^A _{Pr}	scīsssem, ^{PlqKnjAkt}	numquam ^{Adv}	hūc ^{Adv}	tetulissem ^{PlqKnjAkt}	pedem.	
		for	by Pollux,	if	this	I had known,	never	hither	I had brought		
[809]		semper ^{Adv}	ejus ^G _{Pr}	dictast ^N	esse ^{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon}	habitast ^{PerAkt}	soror;		
		always	of her	has been said	to be	this one	and	has lived			
[810]		quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuēre ^{PerAkt}	possidet: ^{PrāAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	hospitem			
		which	of that	have been	she possesses:	now	me				
[811]		lītis sequī ^{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	sit ^{PrāKnjAkt}	facile atque ^{Kon}	ūtile			
		to pursue	how	this	for me	it may be	and				
[812]		aliōrum exempla commonent. ^{PrāAkt}		simul ^{Adv}		arbitror ^{PrāPas}					
			remind.		at the same time	I think					
[813]		jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	amīcum et ^{Kon}	dēfēnsōrem eī; ^D _{Pr}	nam ^{Kon}	ferē ^{Adv}			
		now	someone	to be	and	to her;	for	generally			
[814]		grandicula jam ^{Adv}	profectast ^N	illinc: ^{Adv}		clāmitent ^{PrāKnjAkt}					
		now	has set out	from there:		they may shout					
[815]		mē ^A _{Pr}	sȳcophantam,	hērēditātem	persequī ^{InfPas}						
		me			to pursue						
[816]		mendīcum.	tum ^{Adv}	ipsam ^A _{Pr}	dēspoliāre ^{InfAkt}	nōn ^{Pt}	libet. ^{PrāAkt}				
			then	herself	to despoil	not	it pleases.				
[817]	[MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij}	optime hospes!	pol, ^{ij}	Critō,	antīquum	obtinēs. ^{PrāAkt}				
		o		by Pollux,			you maintain.				
[818]	[CRITO SENEX]:	dūc ^{PrālmvAkt}	mē ^A _{Pr}	ad ^{Prp}	eam, ^A _{Pr}	quandō ^{Kon}	hūc ^{Adv}	vēnī ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	videam. ^{PrāKnjAkt}	maximē. ^{AdvSup}
		lead	me	to	her,	since	hither	I have come,	that	I may see.	by all means.
[819]	[DAVUS SERVUS]:	sequar ^{Fu1Pas}	hōs: ^A _{Pr}	nōlō ^{PrāAkt}	mē ^A _{Pr}	in ^{Prp}	tempore hōc ^{Abl} _{Pr}	videat ^{PrāKnjAkt}	senex.		
		I will follow	these:	I do not want	me	at	this	he may see			

Akt V

Chremes Simo

[820]	[CHREMES SENEX]:	Satis ^{Adv}	jam ^{Adv}	satis, ^{Adv}	Simō,	spectāta ^N _{PerPas}	ergā ^{Prp}	tē ^A _{Pr}	amīcitiast ^{PrāAkt}	mea;		
		enough	now	enough,		having been tested	toward	you	friendship is			
[821]		satis ^{Adv}	perīclī	incēpī ^{PerAkt}	adīre: ^{InfAkt}	ōrandī ^G _{Ger}	jam ^{Adv}	finem	face. ^{PrālmvAkt}			
		enough		I have begun	to go toward:	of begging	now		make.			
[822]		dum ^{Kon}	studeō ^{PrāAkt}	obsequī ^{InfPas}	tibi, ^D _{Pr}	paene ^{Adv}	illūsī ^{PerAkt}	vītam	filiae.			
		while	I am eager	to comply	to you,	almost	I have jeopardized					
[823]	[SIMO SENEX]:	immō ^{Pt}	enim ^{Pt}	nunc ^{Adv}	cum ^{Kon}	maximē ^{AdvSup}	abs ^{Prp}	tē ^{Abl} _{Pr}	postulō ^{PrāAkt}	atque ^{Kon}	ōrō, ^{PrāAkt}	Chremē,
		nay rather	indeed	now	when	most	from	you	I demand	and	I beg,	
[824]		ut ^{Kon}	beneficium	verbīs	initum ^A _{PerPas}	dūdum ^{Adv}	nunc ^{Adv}	rē	comprobēs. ^{PrāKnjAkt}			
		that			having been begun	a short while ago	now		you may confirm.			
[825]	[CHREMES SENEX]:	vide ^{PrālmvAkt}	quam ^{Adv}	inīquus	sīs ^{PrāKnjAkt}	prae ^{Prp}	studiō:	dum ^{Kon}	id ^A _{Pr}	efficiās ^{PrāKnjAkt}	quod ^N _{Pr}	
		see	how		you may be	because of		while	that	you may bring about	which	
		libet, ^{PrāAkt}										
		it pleases,										
[826]		neque ^{Kon}	modum	benignitātis	neque ^{Kon}	quid ^A _{Pr}	mē ^A _{Pr}	ōrēs ^{PrāKnjAkt}	cōgitās; ^{PrāAkt}			
		nor			nor	what	me	you may ask	you consider;			
[827]		nam ^{Kon}	si ^{Kon}	cōgitēs ^{PrāKnjAkt}	remittās ^{PrāKnjAkt}	jam ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	onerāre ^{InfAkt}	injūriīs.			
		for	if	you may consider	you may refrain	now	me	to burden				
[828]	[SIMO SENEX]:	quibus? ^{Abl} _{Pr}	at ^{Kon}	rogitās? ^{PrāAkt}	perpulistī ^{PerAkt}	mē ^A _{Pr}	ut ^{Kon}	hominī	adulēscentulō			
		by which?	but	you ask repeatedly?	you have compelled	me	that					
[829]	[CHREMES SENEX]:	in ^{Prp}	aliō	occupātō ^{Abl} _{PerPas}	amōre,	abhorrentī ^{Abl} _{PrāAkt}	ab ^{Prp}	rē	uxōriā,			
		in		having been engaged		shrinking	from					

- [830] filiam ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditionem atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,
that I might give into and into
- [831] ejus^G labōre atque^{Kon} ejus^G dolōre gnātō ut^{Kon} medicārer^{ImpKnjPas} tuō.
of him and of him that I might heal
- [832] impetrāstī^{PerAkt} incēpī^{PerAkt} dum^{Kon} rēs tetulit^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert^{PrāAkt} ferās^{PrāKnjAkt}
you have prevailed: I began, while has carried. now not allows: you may endure.
- [833] illam^A hinc^{Adv} cīvem esse^{InfAkt} ajunt^{PrāAkt} puer est^{PrāAkt} nātus^N nōs^A missōs^A
her from here to be they say; is having been born: us sent away
face^{PrāImvAkt}
make.
- [834] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N tē^A deōs ōrō^{PrāAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} illīs^D animum inducās^{PrāKnjAkt} crēdere^{InfAkt}
by I you I beg, that not to them you may lead in to believe,
- [835] quibus^D id^N maximē^{AdvSup} ūtilest^{PrāAkt} illum^A esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterrimum.
to whom this most it is useful that man to be as
- [836] nūptiārum grātiā haec^N sunt^{PrāAkt} ficta^N atque^{Kon} incepta^N omnia.
these things are having been made up and having been begun
- [837] ubi^{Adv} ea^N causa quam^A ob^{Prp} rem haec^A faciunt^{PrāAkt} erit^{Fu1Akt} adēpta^N
when that which on account of these things they do will be taken away
hīs^{Abl} dēsinent^{Fu1Akt}
from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: errās^{PrāAkt} cum^{Prp} Dāvō egomet^N vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A ancillam. sciō^{PrāAkt} at^{Kon}
you are wrong: with I myself I saw arguing I know. but
- [839] vērō^{Adv} vultū, cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A adesse^{InfAkt} neuter^N tum^{Adv} praesēserant^{PlqAkt}
indeed when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: crēdō^{PrāAkt} et^{Kon} id^A factūrās^A Dāvus dūcum^{Adv} praedixit^{PerAkt} mihi^D et^{Kon}
I believe and this about to do just now has predicted to me; and
- [841] nesciō^{PrāAkt} quī^N id^A tibi^D sum^{PrāAkt} oblītus^N hodiē^{Adv} ac^{Kon} volūi^{PerAkt} dīcere^{InfAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: Animō nūnciam^{Adv} ōtiōsō esse^{InfAkt} imperō^{PrāAkt} em^{ij} Dāvum tibi!^D
right now to be I order. look for you!
- [843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur^{PrāPas} meō praesidiō atque^{Kon} hospitī^G quid^N illud^N malīst^{PrāAkt}
whence does he go out? and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: ego^N commodiōrem hominem adventum tempus nōn^{Pt} vīdī^{PerAkt} scelus,
I not I have seen.
- [845] [SIMO SENEX]: quemnam^{APt} hic^N laudat^{PrāAkt} omnis rēs est^{PrāAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō. cessō^{PrāAkt} alloquī^{InfPas}
whom then this man does he praise? is already in do I hesitate to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: erus est^{PrāAkt} quid^N agam^{PrāKnjAkt} ō^{ij} salvē^{PrāImvAkt} bone vir. ehem^{ij} Simō, ō^{ij} noster Chremē,
is: what should I do? o greetings, hey o
- [847] omnia apparāta^N jam^{Adv} sunt^{PrāAkt} intus^{Adv} cūrāstī^{PerAkt} probē^{Adv}
having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] ubi^{Adv} volēs^{Fu1Akt} accerse^{PrāImvAkt} bene^{Adv} sānē^{Adv} id^N enim^N vērō^{Pt} hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest^{PrāAkt}
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: etiam^{Adv} tū^N hoc^A respondēs^{PrāAkt} quid^N istīc^{Adv} tibi^D negōtīst^{PrāAkt} mihin?^{Dpt} ita^{Adv}
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: mihin?^{Dpt} tibi^D ergō^{Adv} modo^{Adv} intrōī^{PerAkt} quasi^{Kon} ego^N quam^A dūdum^{Adv} rogem^{PrāKnjAkt}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago I should ask.
- [851] cum^{Prp} tuō gnātō ūnā^{Adv} anne^{KonPt} est^{PrāAkt} intus^{Adv} Pamphilus? crucior^{PrāPas} miser!
with together. or whether is inside I am tortured
- [852] [SIMO SENEX]: eho^{ij} nōn^{Pt} tū^N dīxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} inter^{Prp} eōs^A inimīcitiās, carnufex?
hey not you you said to be between them

- [853] [DAVUS SERVUS]: sunt.^{PräAkt} cūr^{Adv} igitur^{Pt} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} quid^N illum^A cēnsēs?^{PräAkt} cum^{Prp} illā^{Abl}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with her
lītigat.^{PräAkt}
he quarrels.
- [854] immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum, Chremē, jam^{Adv} facinus faxō^{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl} audiēs.^{Fu1Akt}
nay indeed now I will have caused from me you will hear.
- [855] nescioquis^N senex modo^{Adv} vēnit,^{PerAkt} ellum,^{ij} cōnfidēs^N catus:^{PräAkt}
someone or other just now has come, there he is, trusting
- [856] cum^{Kon} faciem videās,^{PräKnjAkt} vidētur^{PräPas} esse^{InfAkt} quantivīs preti:
when you may see, he seems to be
- [857] trīstis sevērītās inest,^{PräAkt} in^{Prp} vultū atque^{Kon} in^{Prp} verbīs fidēs.
is present in and in
- [858] [SIMO SENEX]: quidnam^{Npt} apportat?^{PräAkt} nīl^N equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod^A illum^A audīvī^{PerAkt} dīcere.^{InfAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard to say.
- [859] quid^N ait^{PräAkt} tandem?^{Adv} Glycerium sē^A scīre^{InfAkt} cīvem esse^{InfAkt} Atticam. hem^{ij}
what does he say at last? himself to know to be ah
- [860] Dromo, Dromō. quid^N est?^{PräAkt} Dromō. audī^{PräImvAkt} verbum sī^{Kon} addideris.^{Fu2Akt} . . Dromō.
what is it? listen. if you will have added.
- [861] [DAVUS SERVUS]: audī^{PräImvAkt} obsecrō.^{PräAkt} quid^N vīs?^{PräAkt} sublīmēm intrō^{Adv} rape^{PräImvAkt} hunc,^A quantum^{Adv}
listen I beg. what do you want? inside seize this man, as much as
potest.^{PräAkt}
he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: quem?^A Dāvum quam^A ob^{Prp} rem? quia^{Kon} lubet.^{PräAkt} rape^{PräImvAkt} inquam.^{PräAkt} quid^N
whom? for what on account of because it pleases. seize I say. what
fēcī?^{PerAkt} rape.^{PräImvAkt}
have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: sī^{Kon} quicquam^A inveniēs^{Fu1Akt} mē^A mentītum,^A occīditō.^{Fu1ImvAkt} nīl^N audiō.^{PräAkt}
if anything you will find me having lied, kill. nothing I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: ego^N jam^{Adv} tē^A commōtum^A reddam.^{Fu1Akt} tamen^{Adv} etsī^{Kon} hoc^N vērūmst?^{PräAkt}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this is true?
tamen.^{Adv}
nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: cūrā^{PräImvAkt} asservandum^A vīnctum,^A atque^{Kon} audīn?^{Pt} quādrupedem
see to to be kept guarded bound, and do you hear ??
cōnstringitō.^{Fu1ImvAkt}
bind him fast.
- [866] age^{PräImvAkt} nūnciam:^{Adv} ego^N pol^{ij} hodiē,^{Adv} sī^{Kon} vīvō,^{PräAkt} tibi^D
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] ostendam^{Fu1Akt} erum quid^N sit^{PräKnjAkt} perīclī fallere,^{InfAkt}
I will show what it may be to deceive,
- [868] et^{Kon} illī^D patrem. āh^{ij} nē^{Pt} saevī^{PräKnjAkt} tantō opere. ō^{ij} Chremē,
and to him ah do not be cruel o
- [869] pietātem gnātī! nōnne^{Pt} tē^A miseret^{PräAkt} meī?^G
surely not you feel pity for for me?
- [870] tantum labōrem capere^{InfAkt} ob^{Prp} tālem filium!
to take on on account of
- [871] age^{PräImvAkt} Pamphile, exī^{PräImvAkt} Pamphile: ecquid^{Npt} tē^A pudet?^{PräAkt}
come on go out anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quis^N_{Pr} mē^A_{Pr} vult?^{PräAkt} perī^{PerAkt} pater est.^{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs^{PräAkt} omnium. . . ? āh^{ij}_{ah}
who me wants? I have perished, is. what do you say, ah
- [873] [CHREMES SENEX]: rem potius^{Adv} ipsam dīc^{PräImvAkt} ac^{Kon} mitte^{PräImvAkt} male^{Adv} loquī.^{InfPas}
rather say and stop badly to speak.
- [874] [SIMO SENEX]: quasi^{Kon} quicquam^N_{Pr} in^{Prp} hunc^A_{Pr} jam^{Adv} gravius dīcī^{InfPas} possiet.^{ImpKnjAkt}
as if anything about this man already to be said could be able.
- [875] ain^{Pt}_{PräAkt} tandem,^{Adv} cīvis Glyceriumst?^{PräAkt} ita^{Adv} praedicant.^{PräAkt}
do you say ? then, Glycerium is? thus they proclaim.
- [876] ‘ita^{Adv} praedicant’?^{PräAkt} ō^{ij} ingentem cōnfidentiam!
‘thus do they proclaim? o
- [877] num^{Pt} cōgitat^{PräAkt} quid^N_{Pr} dīcat?^{PräKnjAkt} num^{Pt} factī piget?^{PräAkt}
whether does he consider what he may say? whether it repents him?
- [878] vide^{PräImvAkt} num^{Pt} ejus^G_{Pr} color pudōris signum usquam^{Adv} indicat.^{PräAkt}
see whether of him anywhere shows.
- [879] adeo^{Adv} impotentī esse^{InfAkt} animō ut^{Kon} praeter^{Prp} cīvium
to such a degree to be that beyond
- [880] mōrem atque^{Kon} lēgem et^{Kon} sui^G_{Pr} voluntātem patris
and and of his own
- [881] tamen^{Adv} hanc^A_{Pr} habēre^{InfAkt} studeat^{PräKnjAkt} cum^{Prp} summō probrō!
nevertheless this woman to have he may be eager with
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A_{Pr} miserum! hem^{ij} modone^{AdvPt} id^A_{Pr} dēmum^{Adv} senstī^{PerAkt} Pamphile?
me ah just now ? this only then have you perceived,
- [883] [SIMO SENEX]: ōlim^{Adv} istūc^N_{Pr} ōlim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animum induxtī^{PerAkt} tuum,
once that thing, once when so you led in
- [884] quod^{Kon} cupērēs^{ImpKnjAkt} aliquō pactō efficiendum^A_{GdvFu1Pas} tibi,^D_{Pr}
that you might desire to be brought about to you,
- [885] eōdem diē istūc^N_{Pr} verbum vēre^{Adv} in^{Prp} tē^A_{Pr} accidit.^{PräAkt}
that thing truly in you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excrucio?^{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?^{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam senectūtem hujus^G_{Pr} sollicitō āmentia?
why of this
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus^G_{Pr} peccātis ego^N_{Pr} supplicium sufferam?^{PräKnjAkt}
or that for of this I I may suffer?
- [889] immō^{Pt} habeat,^{PräKnjAkt} valeat,^{PräKnjAkt} vīvat^{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abi}_{Pr} mī pater!
nay let him have, fare well, let him live with her.
- [890] quid^N_{Pr} ‘mī pater’? quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās^{PräKnjAkt} patris.
what as if you of this you may need
- [891] domus uxor liberī inventī^N_{PerPas} invītō patre;
having been found
- [892] adductī^N_{PerPas} quī^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem dīcant:^{PräKnjAkt} vīcerīs.^{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater, licetne^{Pt}_{PräAkt} pauca? quid^N_{Pr} dīcēs^{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
is it permitted ? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō, audī.^{PräImvAkt} ego^N_{Pr} audiam?^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,^{PräKnjAkt}
nevertheless, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē? at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat.^{PräKnjAkt} age^{PräImvAkt} dīcat,^{PräKnjAkt} sinō.^{PräAkt}
but at last let him speak. come on let him speak, I allow.

- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor_{PräAkt}; sī^{Kon} id^A_{Pr} peccārest_{PerKnjAkt}, fateor_{PräAkt} id^A_{Pr}
I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
quoque.^{Pt}
also.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater, mē^A_{Pr} dēdō_{PräAkt}: quidvīs^N_{Pr} oneris impōne_{PräImvAkt} imperā_{PräImvAkt}
to you, me I yield: whatever impose, order.
- [898] vīs_{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem dūcere?_{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs_{PräAkt} mittere?_{InfAkt} ut^{Kon} poterō_{Fu1Akt}
do you wish me to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
feram._{PräKnjAkt}
I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo tē^A_{Pr} obsecrō_{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās_{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} allēgātum^A_{PerPas}
in this you I beseech, that not you may believe by me having been sent
hunc^A_{Pr} senem:
this
- [900] sine_{PräImvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem_{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam._{PräKnjAkt}
allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
addūcās?_{PräKnjAkt} sine_{PräImvAkt} pater.
you may bring ?? allow,
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum postulat_{PräAkt}: dā_{PräImvAkt} veniam. sine_{PräImvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem._{PräKnjAkt}
he asks: give allow you this I may obtain by begging.
sinō._{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^N_{Pr} cupiō_{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī_{InfPas} comperiar,_{PräKnjPas} Chremē.
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō magnō paulum supplicī satis^{Adv} est_{PräAkt} patrī.
for enough is

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte_{PräImvAkt} ōrāre._{InfAkt} ūna hārum^G_{Pr} quaevis^N_{Pr} causa mē^A_{Pr} ut^{Kon} faciam_{PräKnjAkt} monet,_{PräAkt}
stop to pray. of these whichever me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tū^N_{Pr} vel^{Kon} quod^N_{Pr} vērūmst_{PräAkt} vel^{Kon} quod^N_{Pr} ipsī^D_{Pr} cupiō_{PräAkt} Glyceriō.
or you or what is true or what for herself I desire
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium ego^N_{Pr} Critōnem videō?_{PräAkt} certē^{Adv} is^N_{Pr} est._{PräAkt} salvus sīs,_{PräKnjAkt} Chremē.
I I see? certainly he is. you may be,
- [907] quid^N_{Pr} tū^N_{Pr} Athēnās īnsolēns? ēvēnit._{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{NPt}_{PrPräAkt} Simō?
what you it has happened. but this here is ?
- [908] hic.^N_{Pr} Simō. . . mēn^{Apt}_{Pr} quaeris?_{PräAkt} eho^{ij} tū,^N_{Pr} Glycerium hinc^{Adv} cīvem esse_{InfAkt} aīs?_{PräAkt}
this. me ? do you seek? hey you, hence to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N_{Pr} negās?_{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus advenīs?_{PräAkt} quā^{Abl}_{Pr} rē?^{Abl}_{Pr} rogās?_{PräAkt}
you deny? thus ? hither you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{NPt}_{Pr} impūne^{Adv} haec^A_{Pr} faciās?_{PräKnjAkt} tūne^{NPt}_{Pr} hīc^{Adv} hominēs adulēscēntulōs
you ? with impunity these things you may do? you ? here
- [911] imperītōs rērum, ēductōs^A_{PerPas} liberē,^{Adv} in^{Prp} fraudem illicis?
having been brought up freely, into
- [912] sollicitandō^{Abl}_{Ger} et^{Kon} pollicitandō^{Abl}_{Ger} eōrum^G_{Pr} animōs lactās?_{PräAkt} sānun ēs?_{PräAkt}
by enticing and by promising of them you coax? are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīciōs amōrēs nūptiīs conglūtīnās?_{PräAkt}
and you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: perīi,_{PerAkt} metuō_{PräAkt} ut^{Kon} sustet_{PräKnjAkt} hospes. sī,^{Kon} Simō, hunc^A_{Pr}
I have perished, I fear that he may stand if, this man
nōris_{PerKnjAkt} satis,^{Adv}
you may have known enough,

- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrēre:^{PräKnjAkt} bonus est^{PräAkt} hic^N vir. hic^N vir sit^{PräKnjAkt} bonus?
not so you may judge: is this this may be
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperātē^{Adv} ēvēnit,^{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl} nūptiīs
thus ? suitably it has happened, today in the very
- [917] ut^{Kon} venīret,^{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est^{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D crēdendum,^N Chremē.
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKnjAkt} patrem, habeō^{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl} rē illum^A quod^N moneam^{PräKnjAkt}
if not I may fear I have for that that man what I may advise
probē.^{Adv}
properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sȳcophanta. hem. ij sīc,^{Adv} Critō, est^{PräAkt} hic^N mitte.^{PrälmvAkt} videat^{PräKnjAkt} quī^N siet.^{PräKnjAkt}
ah. thus, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D perget^{FuIAkt} quae^N vult^{PräAkt} dīcere,^{InfAkt} ea^A quae^N nōn^{Pt} vult^{PräAkt} audiet.^{FuIAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants he will hear.
- [921] ego^N istaec^A moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N tuum malum aequō animō ferās!^{PräKnjAkt}
I those things I set in motion or I care? not you you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N quae^N dīxī^{PerAkt} vērā an^{Kon} falsa audierim^{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas} potest.^{PräAkt}
for I which I have said or I may have heard now to be known is able.
- [923] Atticus quīdam^N olim^{Adv} nāvī frāctā^{Abl} ad^{Prp} Andrum ējectus^N est^{PräAkt}
a certain once broken to having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N ūnā^{Adv} parva virgō. tum^{Adv} ille^N egēns^N forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
and that one together then that man needy by chance applies himself
- [925] prīmum^{Adv} ad^{Prp} Chrȳsidis^G patrem sē^A fābulam inceptat.^{PräAkt} sine.^{PrälmvAkt}
first to of Chrysis himself. he begins. allow.
- [926] itane^{Pt} vērō^{Pt} obturbat?^{PräAkt} perge.^{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N mihi^D cognātus fuit^{PerAkt}
is it so ? indeed he confuses? go on. then he for me was
- [927] quī^N eum^A recēpit.^{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N audīvī^{PerAkt} ex^{Prp} illō^{Abl} sēsē^A esse^{InfAkt} Atticum.
who him received. there I heard from that man himself to be
- [928] is^N ibi^{Adv} mortuust.^N ejus^G nōmen? nōmen tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia? hem^{ij}
he there has died. of him so quickly? ah
- [929] perīī!^{PerAkt} vērūm^{Kon} hercle^{ij} opīnor^{PräPas} fuisse^{InfPerAkt} Phāniam; hoc^N certō^{Adv} sciō,^{PräAkt}
I have perished! but by Hercules I think to have been this surely I know,
- [930] Rhamnūsium sē^A ajēbat^{ImpAkt} esse^{InfAkt} ō^{ij} Iuppitēr! eadem haec,^N Chremē,
himself he said to be. o these,
- [931] multī aliī in^{Prp} Andrō tum^{Adv} audīre.^{InfAkt} utinam^{Pt} id^A sit^{PräKnjAkt} quod^N spērō!^{PräAkt} eho^{ij}
on then to hear. would that that may be which I hope! hey
dīc^{PrälmvAkt} mihi,^D
say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: quid^N eam^A tum?^{Adv} suamne esse^{InfAkt} aibat?^{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G igitur?^{Pt} frātris^G
what her then? to be he said? not. of whom therefore now? of the brother
fīliam.
- [933] certē^{Adv} meast.^{PräAkt} quid^N aīs?^{PräAkt} quid^N tu^N aīs?^{PräAkt} arrige^{PrälmvAkt} aurīs, Pamphile!
certainly what do you say? what you say? raise
- [934] [SIMO SENEX]: quī^N crēdis?^{PräAkt} Phānia illic^N frāter meus fuit.^{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō.^{PräAkt}
how do you believe? that man was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: is^N bellum hinc^{Adv} fugiēns^N mēque^{AKon} in^{Prp} Asiam persequēns^N proficīscitur;^{PräPas}
he from here fleeing me and into pursuing sets out:
- [936] tum^{Adv} illam^A relinquere^{InfAkt} hīc^{Adv} est^{PräAkt} veritus.^N postillā^{Adv} prīmum^{Adv} audiō^{PräAkt}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first I hear

- | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------|--|-----------------------------------|---------------------------------------|--|-----------------------------------|----------------------------------|--|--|----------------------------------|----------------------------------|------------------------|----------------------|
| [937] | quid ^N _{Pr} | illō ^{Abl} _{Pr} | sit ^{PräKnjAkt} | factum. ^N _{PerPas} | vix ^{Adv} | sum ^{PräAkt} | apud ^{Prp} | mē ^A _{Pr} | ita ^{Adv} | animus | | |
| | what | about him | may have been | done. | hardly | I am | with | me: | so | | | |
| | commōtust ^N _{PerPas} | metū | | | | | | | | | | |
| | is disturbed | | | | | | | | | | | |
| [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | spē | gaudiō, | mīrandō ^{Abl} _{Ger} | tantō | tam ^{Adv} | repentīnō | hōc ^{Abl} _{Pr} | bonō. | | | | |
| | | | by wondering | | so | | this | | | | | |
| [939] [SIMO SENEX]: | ne ^{Pt} | istam ^A _{Pr} | multimodīs | tuam | invenīrī | gaudeō. ^{PräAkt} | crēdō. ^{PräAkt} | pater. | | | | |
| | indeed | that woman | | | to be found | I rejoice. | I believe, | | | | | |
| [940] [CHREMES SENEX]: | at ^{Kon} | mī ^D _{Pr} | ūnus | scrūpulus | etiam ^{Adv} | restat. ^{PräAkt} | quī ^N _{Pr} | mē ^A _{Pr} | male ^{Adv} | habet. ^{PräAkt} | dignus | ēs ^{PräAkt} |
| | but | for me | | | also | remains | which | me | badly | holds. | you are | |
| [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | cum ^{Prp} | tuā | religiōne, | odium: | nōdum ^{Adv} | in ^{Prp} | scirpō | quaeris. ^{PräAkt} | quid ^N _{Pr} | istud ^N _{Pr} | est? ^{PräAkt} | |
| | with | | | | not yet | in | | you seek. | what | that | is? | |
| [942] [CHREMES SENEX]: | nōmen | nōn ^{Pt} | convenit. ^{PräAkt} | fuit ^{PerAkt} | hercle ^{ij} | huic ^D _{Pr} | aliud | parvae. | quod, ^N _{Pr} | Critō? | | |
| | | not | fits. | there was | by Hercules | for this woman | | | what, | | | |
| [943] | numquid ^N _{Pr} | meministī? ^{PerAkt} | id ^A _{Pr} | quaerō. ^{PräAkt} | egon ^{Npt} _{Pr} | hujus ^G _{Pr} | memoriam | patiar ^{PräKnjPas} | | | | |
| | anything ? | do you remember? | this | I ask. | I ? | of this woman | | I may suffer | | | | |
| | meae | | | | | | | | | | | |
| [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | voluptātī ^D _{Pr} | obstāre, ^{InfAkt} | cum ^{Kon} | ego ^N _{Pr} | possim ^{PräKnjAkt} | in ^{Prp} | hāc ^{Abl} _{Pr} | rē | medicārī ^{InfPas} | | | |
| | to pleasure | to stand in the way, | when | I | may be able | in | this | | to heal | | | |
| | mihī? ^D _{Pr} | | | | | | | | | | | |
| | for myself? | | | | | | | | | | | |
| [945] | nōn ^{Pt} | patiar ^{PräKnjPas} | heus, ^{ij} | Chremē, | quod ^N _{Pr} | quaeris, ^{PräAkt} | Pāsibulast. ^N _{PräAkt} | ipsast. ^N _{PrPräAkt} | | | | |
| | not | I may suffer | hey, | | what | you ask, | Pasibula is. | she herself is. | | | | |
| | east. ^N _{PrPräAkt} | | | | | | | | | | | |
| | she is. | | | | | | | | | | | |
| [946] | ex ^{Prp} | ipsā ^{Abl} _{Pr} | mīliēns ^{Adv} | audīvī. ^{PerAkt} | omnīs | nōs ^N _{Pr} | gaudēre ^{InfAkt} | hoc, ^A _{Pr} | Chremē, | | | |
| | from | herself | a thousand times | I have heard. | | we | to rejoice | this, | | | | |
| [947] [SIMO SENEX]: | tē ^A _{Pr} | crēdō ^{PräAkt} | crēdere. ^{InfAkt} | ita ^{Adv} | mē ^A _{Pr} | di | ament, ^{PräKnjAkt} | crēdō. ^{PräAkt} | quod ^N _{Pr} | restat, ^{PräAkt} | pater. | . . |
| | you | I believe | to believe. | so | me | | may love, | I believe. | what | remains, | | |
| [948] | jamdūdum ^{Adv} | rēs | reddūxit ^{PerAkt} | mē ^A _{Pr} | ipsa ^N _{Pr} | in ^{Prp} | grātiām. | ō ^{ij} | lepidum | patrem! | | |
| | long since | | has led back | me | herself | into | | o | | | | |
| [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: | dē ^{Prp} | uxōre, | ita ^{Adv} | ut ^{Kon} | possēdī, ^{PerAkt} | nīl ^N _{Pr} | mūtāt ^{PräAkt} | Chremēs? | causa | optimast; ^{PräAkt} | | |
| | about | | so | that | I have possessed, | nothing | changes | | | | | |
| [950] [CHREMES SENEX]: | nisi ^{Kon} | quid ^N _{Pr} | patēr | ait ^{PräAkt} | aliud. | nempe ^{Pt} | id. ^N _{Pr} | scīlicet. ^{Pt} | dōs, | Pamphile, | est ^{PräAkt} | |
| | unless | anything | | says | of course | that. | naturally. | | | | is | |
| [951] | decem | talenta. | accipiō. ^{PräAkt} | properō ^{PräAkt} | ad ^{Prp} | filiām. | eho ^{ij} | mēcūm, ^{AblPrp} _{Pr} | Critō; | | | |
| | | | I accept. | I hasten | to | | hey | with me, | | | | |
| [952] | nam ^{Kon} | illam ^A _{Pr} | mē ^A _{Pr} | crēdō ^{PräAkt} | haud ^{Pt} | nōsse. ^{InfPerAkt} | cūr ^{Adv} | nōn ^{Pt} | illam ^A _{Pr} | hūc ^{Adv} | | |
| | for | that woman | | | | | | | | | | |

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvīsō^{PrāAkt} quid^N_{Pr} agat^{PrāKnjAkt} Pamphilus. atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis^N_{Pr} mē^A_{Pr} forsitan^{Adv}
I look ahead what he may do and also behold him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet^{PrāKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc^A_{Pr} vērūm, at^{Kon} mihi^D_{Pr} nunc^{Adv} sic^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N_{Pr}
may think not to think this but for me now thus to be this
vērūm libet.^{PrāAkt}
it pleases.
- [959] ego^N_{Pr} deōrum^G_{Pr} vītā eāpropter^{Adv} sempiternam esse^{InfAkt} arbitror^{PrāPas}
I of the gods for that reason to be I judge
- [960] quod^{Kon} voluptātēs eōrum^G_{Pr} propriae sunt;^{PrāAkt} nam^{Kon} mī^D_{Pr} immortālītās
because of them are; for for me
- [961] partast,^N_{PerPas} sī^{Kon} nūlla aegritūdō huic^D_{Pr} gaudiō intercesserit.^{PerKnjAkt}
has been won, if to this may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem,^{PrāKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr} haec^A_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārrem,^{PrāKnjAkt} darī?^{InfPas}
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudīst?^{PrāAkt} Dāvum videō.^{PrāAkt} nēmōst^N_{PrPrāAkt} quem^A_{Pr} māllem^{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? I see. no one is whom I would prefer
omnium;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō^{PrāAkt} meā solidē^{Adv} solum gāvīsūrum^A_{FuIAkt} gaudiā.
for this man I know fully about to rejoice
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PrāAkt} Dāve. quis^N_{Pr} homōst?^N_{PrāAkt} ego^N_{Pr} sum.^{PrāAkt} ō^{ij} Pamphile.
where indeed here is ?? who the man is ?? I am. o
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PrāAkt} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt} certē;^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
sciō.^{PrāAkt}
I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N_{Pr} mōre hominum ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim^{PrāKnjAkt}
and indeed I. it has happened that what I may be
nāctus^N_{PerPas} malī
having gotten
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ēvēnit^{PerAkt} bonī.
earlier you might learn you than I that which to you has happened
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium mea suōs parentīs repperit.^{PerAkt} factum bene.^{Adv} hem.^{ij}
has found. well. ah.
- [970] pater amīcus summus nōbīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs. nārrās^{PrāAkt} probē.^{Adv}
for us. who? you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora ūllast^{PrāAkt} quīn^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem dūcam.^{PrāKnjAkt} num^{Pt} illic^N_{Pr}
nor but that her I may marry. whether that fellow
somnia^{PrāAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PrāAkt} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō, Dāve. . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then about ah
dēsine!^{PrāImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est^{PrāAkt} quem^A_{Pr} dīligant^{PrāKnjAkt} dī. salvus sum^{PrāAkt} sī^{Kon} haec^N_{Pr} vēra sunt.^{PrāAkt}
is whom they may love I am if these things are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar.^{PrāKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PrāAkt} Charīne, in^{Prp} tempore ipsō mī^D_{Pr} advenīs.^{PrāAkt}
I may confer. who the man is ?? in to me you arrive.

[975]	bene ^{Adv} factum. audistī? ^{PerAkt} omnia. age, ^{PrālmvAkt} mē ^A in ^{Prp} tuīs secundīs well have you heard ?? come on, me in respice. ^{PrālmvAkt} look after.	
[976]	tuus est ^{PrāAkt} nunc ^{Adv} Chremēs: factūrum ^A quae ^A Pr volēs ^{Fu1Akt} sciō ^{PrāAkt} esse ^{InfAkt} is now about to do which things you will wish I know to be omnia.	
[977] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	meminī: ^{PerAkt} atque ^{Kon} adeo ^{Adv} longumst ^{PrāAkt} illum ^A Pr mē ^A Pr expectāre ^{InfAkt} dum ^{Kon} I remember: and also to such a degree him for me to wait until exeat. ^{PrāKnjAkt} he may go out.	
[978]	sequere ^{PrālmvPas} hāc ^{Abl} Pr mē: ^A Pr intus ^{Adv} apud ^{Prp} Glycerium nunc ^{Adv} est. ^{PrāAkt} tū, ^N Pr Dāve, follow this way me: inside at now is. you, abi ^{PrālmvAkt} domum, go away	
[979]	properē, ^{Adv} accerse ^{PrālmvAkt} hinc ^{Adv} qui ^N Pr auferant ^{PrāKnjAkt} eam ^A Pr quid ^N Pr stās? ^{PrāAkt} quickly, summon from here who they may carry off her why do you stand ?? quid ^N Pr cessās? ^{PrāAkt} eō. ^{PrāAkt} why do you delay ?? I go.	
[980] [DAVUS SERVUS]:	nē ^{Pt} expectētis ^{PrāKnjAkt} dum ^{Kon} exeant ^{PrāKnjAkt} hūc: ^{Adv} intus ^{Adv} dēspondēbitur; ^{Fu1Pas} do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;	
[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:		Tē ^A Pr you expectābam; ^{ImpAkt} I was awaiting: est ^{PrāAkt} there is de ^{Prp} tuā rē about quod ^N Pr which agere ^{InfAkt} to do ego ^N Pr I tēcum ^{AblPrp} Pr with you volō. ^{PrāAkt} I wish.
[981] [DAVUS SERVUS]:	intus ^{Adv} trānsigētur ^{Fu1Pas} sīquid ^{KonN} Pr est ^{PrāAkt} quod ^N Pr restet. ^{PrāKnjAkt} plaudite! ^{PrālmvAkt} inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!	
[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:		operam dedi ^{PerAkt} I gave nē ^{Pt} mē ^A Pr lest me esse ^{InfAkt} to be oblītum ^A PrPas having forgotten dicās ^{PrāKnjAkt} you may say tuae gnātae alterae.
[982a]	tibi ^D Pr mē ^A Pr opīnor ^{PrāPas} invēnisse ^{InfPerAkt} dignum tē ^A Pr atque ^{Kon} illā ^{Abl} Pr virum. Āh, ^{ij} for you me I think to have found of you and also of that woman ah,	

- [983a] [CHARINUS ADULESCENS]: perīī,^{PerAkt} Dāve, dē^{Prp} meō amōre ac^{Kon} vītā nunc^{Adv} sors tollitur.^{PräPas}
I have perished, about from and now is removed.
- [984a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} nova istaec^N mihi^D condiō est.^{PräAkt} sī^{Kon} voluissem,^{PlqKnjAkt} Pamphile.
not that thing for me is, if I had willed,
- [985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī,^{PerAkt} Dāve. mane.^{PräImvAkt} perīī.^{PerAkt} id^A quam^A ob^{Prp} rem nōn^{Pt}
I am undone, wait. I have perished. that thing which on account of not
voluī^{PerAkt} ēloquar;^{PräKnjPas}
I have wished I may tell:
- [986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A omnīnō^{Adv} affinem mihi^D nōllem.^{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
not for that reason that him entirely to me I might not wish. ah!
tacē.^{PräImvAkt}
be silent.
- [987a] sed^{Kon} amīcitia nostra quae^N est^{PräAkt} ā^{Prp} patribus nostrīs trādita^N^{PerPas}
but which is by having been handed down
- [988a] nōbīs,^D aliquam partem studuī^{PerAkt} adauctam^A trādī^{InfPas} līberīs.
to us, I was eager having been increased to be handed over
- [989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā ac^{Kon} fortūnā utrīque^D ut^{Kon} obsequerer^{ImpKnjPas} dedit.^{PerAkt}
now with and to both that I might comply has given,
- [990a] dētur.^{PräKnjPas} bene^{Adv} factum. adī^{PräImvAkt} atque^{Kon} age^{PräImvAkt} hominī grātiās. salvē,^{PräImvAkt}
let it be given. well go to and also do it hail,
Chremēs,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum meōrum omnium cārissime.
- [992a] quod^N mihi^D nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PräAkt} gaudiō quam^{Kon} id^A quod^N volō.^{PräAkt}
which for me not less is than that which I want
- [993a] quod^N abs^{Prp} tē^{Abl} expetō.^{PräAkt}
which from you I seek:
- [994a] mē^A repperisse^{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N antehāc^{Adv} fuī^{PerAkt} tibi.^D ^{Pr}
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animum, Charīne, quod^N ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāverīs^{PerKnjAkt}
to what to you soever you may have applied
- [996a] studium exinde^{Adv} ut^{Kon} erit^{Fu1Akt} tūte^N exīstimāberis.^{Fu1Pas}
from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N ita^{Adv} esse^{InfAkt} facere^{InfAkt} conjectūram ex^{Prp} mē^{Abl} licet.^{PräAkt}
that so to be to make from me it is permitted:
- [998a] aliēnus abs^{Prp} tē^{Abl} tamen^{Adv} quis^N tū^N essēs^{ImpKnjAkt} nōveram.^{PlqAkt}
from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs est.^{PräAkt} gnātam tibi^D meam Philūmenam
thus is. to you
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem et^{Kon} dōtis sex talenta spondeō.^{PräAkt}
and I promise.